

# burda style

6761

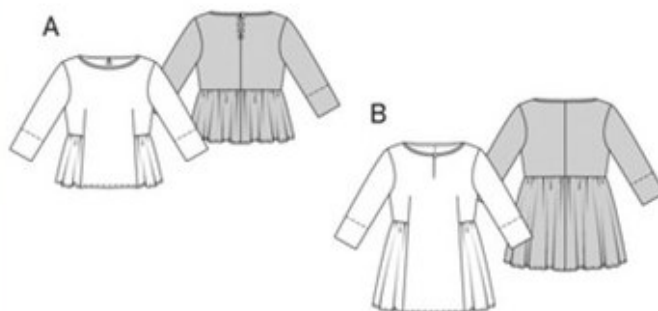
Bluse  
Blouse  
Blusa



leicht  
facile  
easy  
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-48  
US 10-22



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.  
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



## BLUSE BLOUSE BLUSA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm								140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	48	36	38	40	42	44	46	48
A				m	1,85	1,85	2,10	2,20	2,20	2,30	2,30	1,40	1,40	1,60	1,60	1,65	1,65	1,65
B				m	2,20	2,20	2,60	2,65	2,65	2,70	2,70	1,60	1,60	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

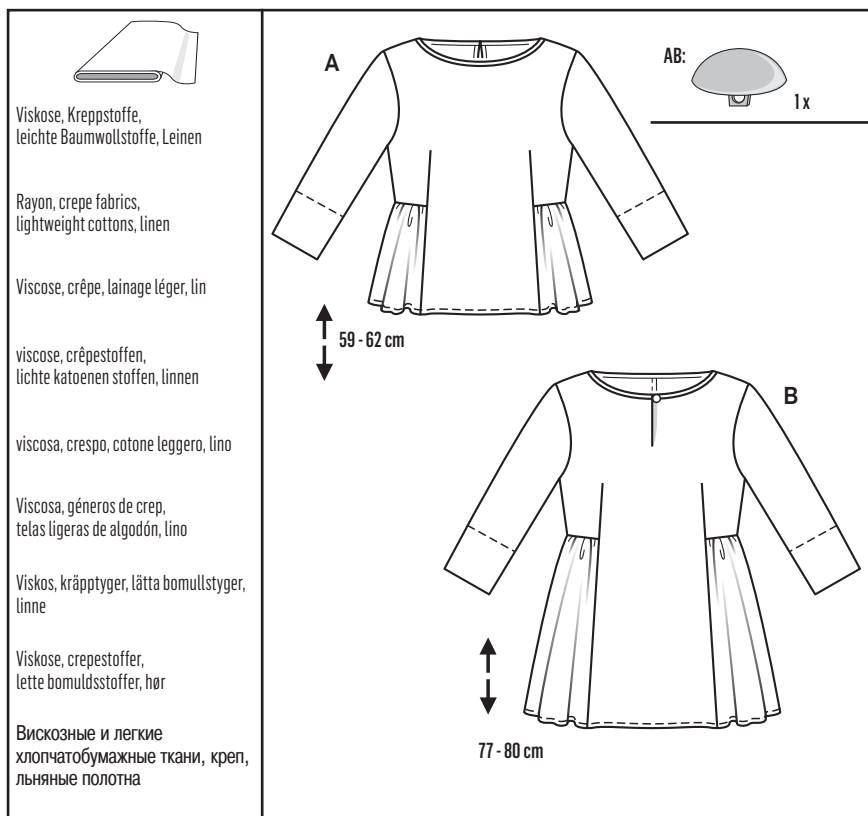
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

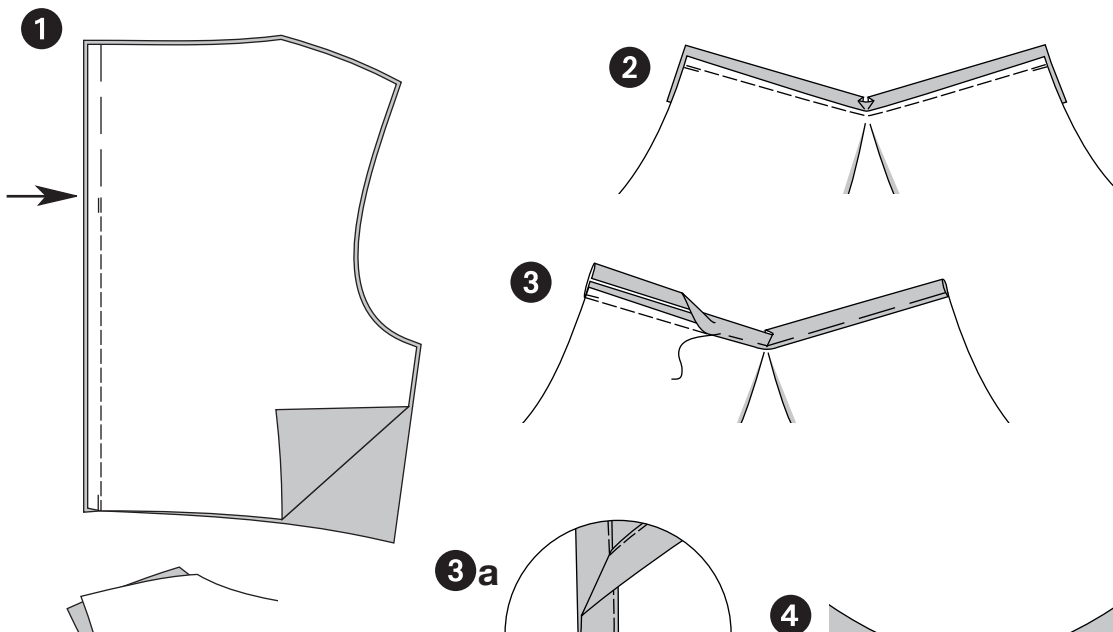
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

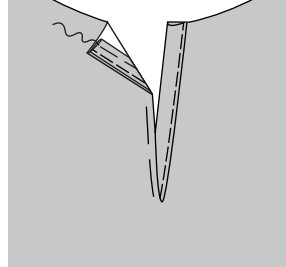
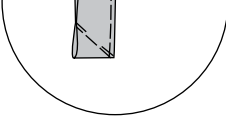
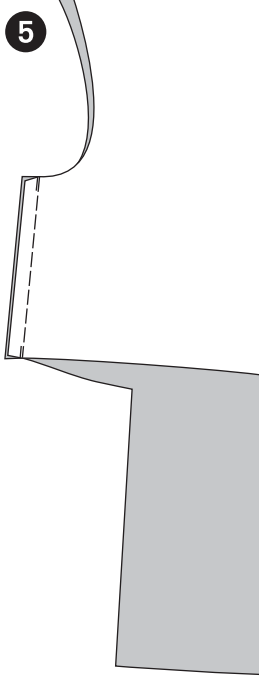
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз



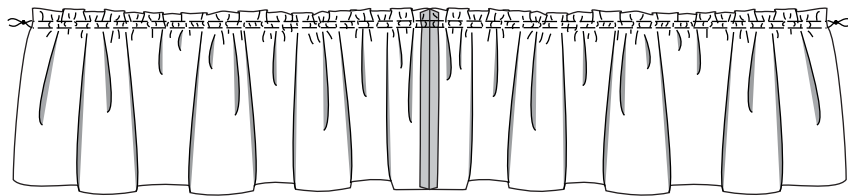
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany



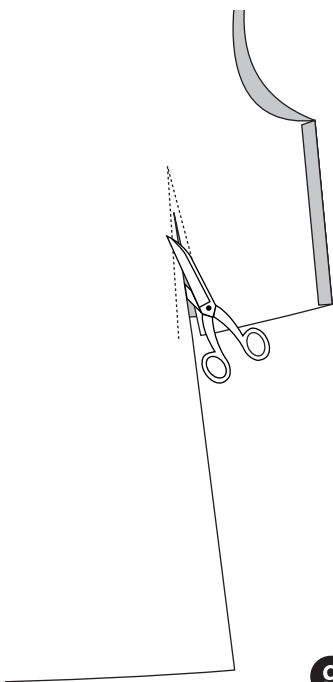
5



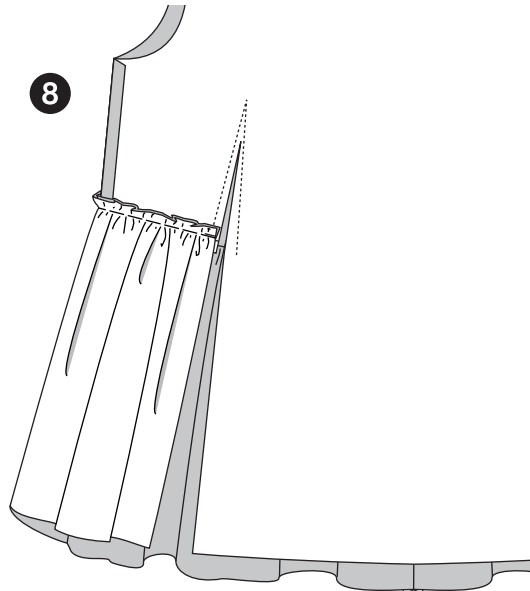
6



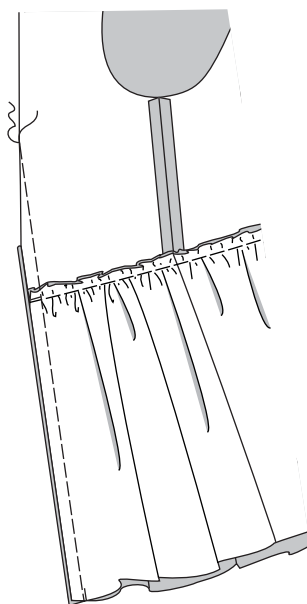
7



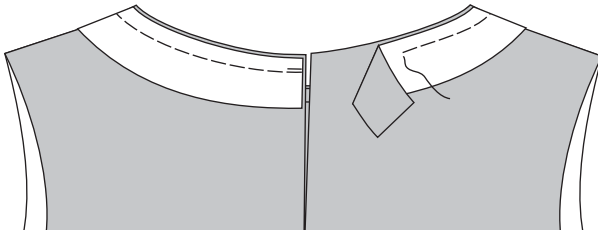
8



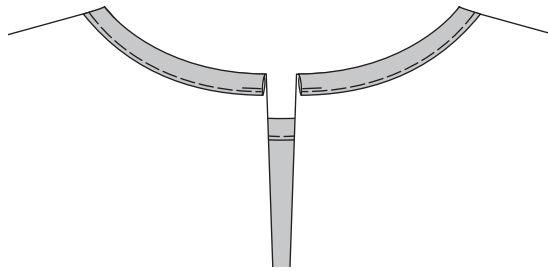
9



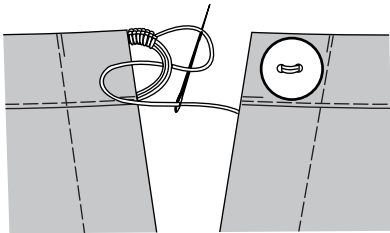
10



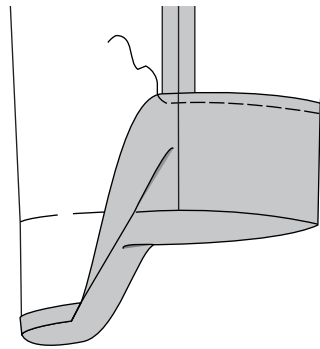
11



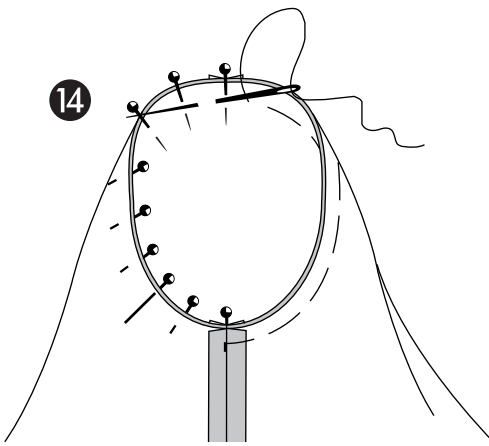
12



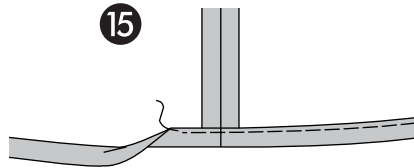
13



14



15





## DEUTSCH

### SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 1x  
A B 2 Rückenteil 2x  
A B 3 Schößchen 2x  
A B 4 Ärmel 2x  
A B 5 Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x  
B 6 Schlitzbesatz 1x

### DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

### PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

#### AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die **BLUSE A** Teile 1 bis 5, für die **BLUSE B** Teile 1 bis 6 in Ihrer Größe aus.

### SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ **Verändern** Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

#### So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

### ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

#### AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

#### NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

**Keinen** Ärmelsaum (11 cm sind bereits enthalten), **keine** Zugabe am Halsausschnitt (er wird eingefasst), **1,5 cm** Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 5 und 6 (es wird keine Zugabe benötigt).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

### NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

## ENGLISH

### PATTERN PIECES

- A B 1 Front 1x  
A B 2 Back 2x  
A B 3 Peplum 2x  
A B 4 Sleeve 2x  
A B 5 Bias strip / neck edge 1x  
B 6 Slit facing 1x

### SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

### PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

#### AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the **BLOUSE**, view **A**, pieces 1 to 5 and for the **BLOUSE**, view **B**, pieces 1 to 6.

### LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ **Make sure** that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

#### How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

**To lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

**To shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

### CUTTING FABRIC PIECES

**FOLD** (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

#### AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

#### SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

**No** sleeve hem allowance (4%"/11 cm are already included), **no** seam allowance on neck edge (it will be bound), and **5/8" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on pieces 5 and 6 (no seam allowances needed).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

### SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.

## FRANÇAIS

### PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant 1x  
A B 2 Dos 2x  
A B 3 Basque 2x  
A B 4 Manche 2x  
A B 5 Biais / encolure 1x  
B 6 Parementure de fente 1x

### LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

### LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

#### AB

Découper de la planche à patrons pour le **CHEMISIER A** les pièces 1 à 5, pour le **CHEMISIER B** les pièces 1 à 6 sur le contour correspondant à la taille choisie.

### RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ **Modifier** toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

#### Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

**Pour rallonger** le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir** le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

### LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

#### AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

#### Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

**aucun** ourlet de manche (11 cm sont déjà compris dans le patron), **aucun** surplus pour l'encolure (qui sera gansée), **1,5 cm** pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf aux pièces 5 et 6 (aucun surplus est nécessaire).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

### L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer





## DEUTSCH

### AB

#### Halsausschnitt / Schrägstreifen

Bei **A** die Zugaben am rückw. Schlitz auflegen.

**10** Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften und 0,7 cm breit feststeppen.

Bei **B** die Enden des Schrägstreifens an den vord. Schlitzkanten überstehen lassen und einschlagen.

**11** Schrägstreifen über die Kante nach innen wenden, eingeschlagen auf die Ansatznaht heften und schmal feststeppen.

**Zeichnungen 10 und 11 zeigen A.**

**12** Bei **A** die Zugaben am rückw. Schlitz nach innen wenden. Schlitzkanten 0,7 cm breit absteppen. An eine Schitzkante eine Fadenschlinge nähen, dazu mehrere Fäden spannen und mit Knopflochstichen umnähen. An der anderen Kante den KNOPF annähen.

Bei **B** **Fadenschlinge** wie bei Text und Zeichnung 12 an der **rechten** vord. Schlitzkante anbringen. KNOPF an der linken Kante annähen.

#### Ärmel

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 5). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

#### Ärmelsaum

**13** Saum an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, 1 cm breit einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

#### Ärmel einsetzen

**14** Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:

➔ Die Querstriche 6 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.

Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

#### Saum

**15** Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

## ENGLISH

### AB

#### Neck edge / bias strip

For view **A**, open allowances on back slit edges.

**10** Baste bias strip to neck edge, right sides facing. Stitch bias strip to neck edge, stitching  $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) from edge.

For view **B**, ends of bias strip extend past front slit edges. Turn these ends under.

**11** Fold bias strip over neck edge, to inside, turn raw edge under, and baste to attachment seam. Edgestitch inner edge in place.

**Illustrations 10 and 11 show view A.**

**12** For view **A**, turn allowances on back slit edge to inside. Topstitch  $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) from each slit edge. Make a thread loop on one slit edge. To do this, first stretch several threads, then work closely spaced buttonhole stitches over these threads. Sew the BUTTON to the opposite slit edge, to match the loop.

For view **B**, make a **thread loop** on the **right** edge of the front slit as described and illustrated for step 12. Sew the BUTTON to the left edge.

#### Sleeves

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (5). Finish edges of seam allowances and press seam open.

#### Sleeve hems

**13** On each sleeve, fold hem allowance to wrong side, along marked FOLD LINE. Turn raw edge under,  $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide, and baste in place. Edgestitch hem in place.

#### Setting in sleeves

**14** Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:

➔ The seam marks (6) on sleeve and blouse front must match. The sleeve seam and side seam must match. The seam mark on sleeve cap must match shoulder mark on back piece. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

#### Hem

**15** Press hem allowance to wrong side. Turn raw edge under and baste. Edgestitch hem in place.

## FRANÇAIS

### AB

#### Encolure / biais

Pour **A** déplier les surplus le long de la fente dos.

**10** Bâter le biais, endroit contre endroit, sur l'encolure et le piquer à 0,7 cm du bord d'encolure.

Pour **B** les extrémités du biais dépassent les bords de la fente devant, les remplir.

**11** Rabattre le biais autour du bord sur l'envers, le remplir et le bâter sur la couture de montage, le piquer au ras du bord.

**Les croquis 10 et 11 représentent le chemisier A.**

**12** Pour **A**, rabattre les surplus de la fente dos sur l'envers. Surpiquer le long de la fente à 0,7 cm du bord. Sur un des bords de fente, exécuter une bride en lançant plusieurs fils, les rebroder au point de feston. Coudre le BOUTON sur le second bord de fente.

Pour **B** fixer la **bride** comme au paragraphe et au croquis 12 sur le bord **droit** de la fente devant. Coudre le BOUTON sur le bord gauche.

#### Manches

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chif. 5). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

#### Ourlet de manche

**13** Plier l'ourlet suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, le repplier de 1 cm et le bâter. Piquer l'ourlet au ras du bord.

#### Montage des manches

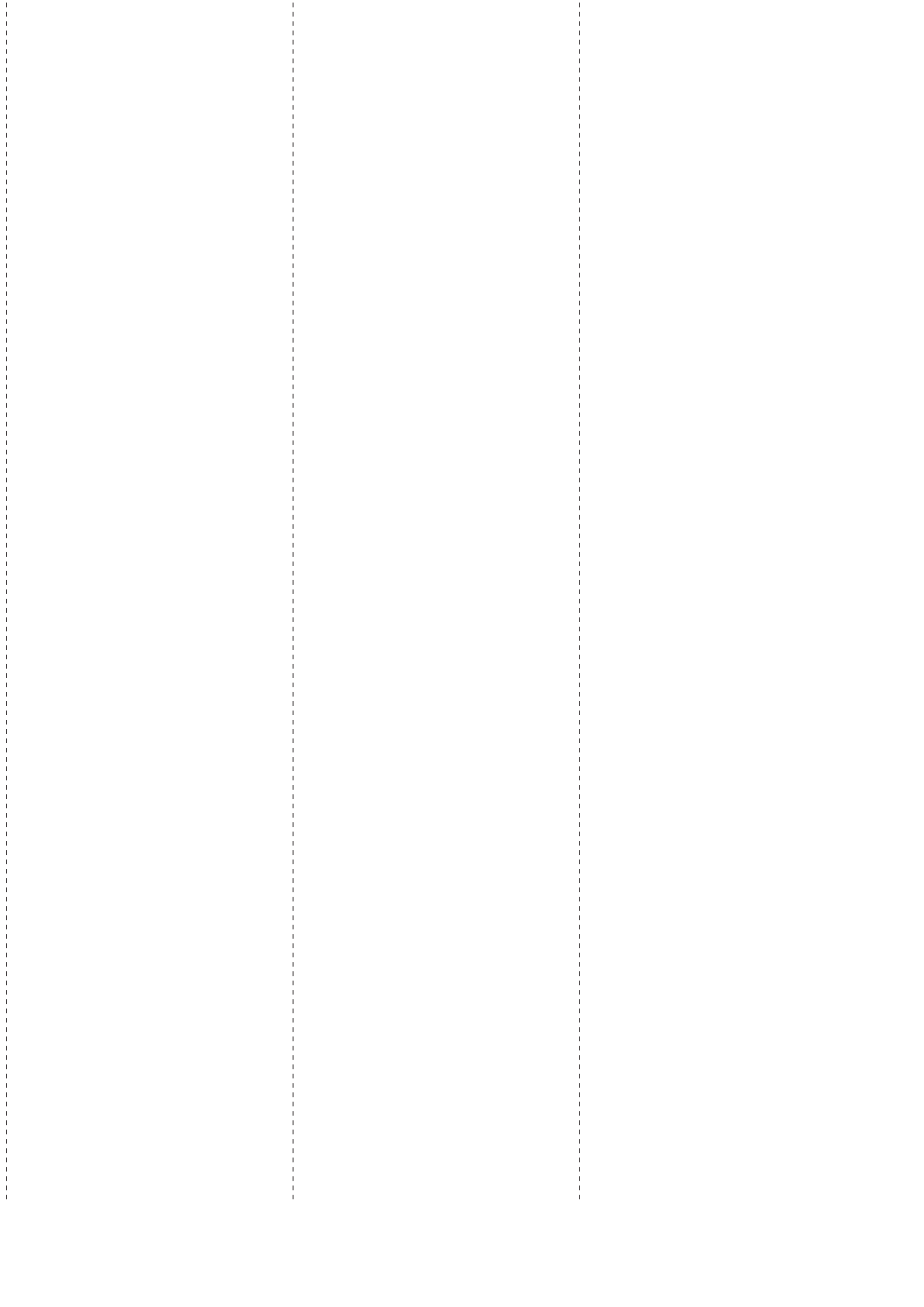
**14** Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 3 points:

➔ Superposer les repères transversaux 6 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Bâter et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

#### Ourlet

**15** Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplir et le bâter. Piquer l'ourlet au ras du bord.





## NEDERLANDS

### PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x  
A B 2 achterpand 2x  
A B 3 schootje 2x  
A B 4 mouw 2x  
A B 5 schuine strook / halsrand 1x  
B 6 splitbeleg 1x

### KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

#### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

#### AB

Knip van het werkblad uit:  
voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 5,  
voor BLOUSE **B** de delen 1 tot 6.

#### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

**Zo gaat u te werk:**  
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknippte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

#### KNIPPEN

**STOFVOUW** (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

#### AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

#### NADEN en ZOOM aanknippen:

**Geen** mouwzoom (al incl. 11 cm), **geen** naad bij de halsrand (deze wordt ombord), **1,5 cm** zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 5 en 6 (geen naad nodig).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en te-  
tentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

#### NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.  
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

#### AB

**BLOUSE**  
Middelachterpand / A schilte

## ITALIANO

### PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1x  
A B 2 dietro 2x  
A B 3 baschina 2x  
A B 4 manica 2x  
A B 5 striscia in isbieco / scollo 1x  
B 6 ripiego apertura 1x

### GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

#### PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

#### AB

Tagliare dal foglio tracciati per la CAMICETTA **A** le parti 1 - 5; per la CAMICETTA **B** le parti 1 - 6 nella taglia desiderata.

#### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui”. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

**Come procedere**  
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separare le parti per i cm necessari.

**Per accorciare il cartamodello** sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

#### TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

#### AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

#### Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

**nessun** margine all'orlo delle maniche (sono già compresi 11 cm); **nessun** margine allo scollo (viene rifinito); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alle parti 5 e 6 (non c'è bisogno del margine).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

#### CONFEZIONE

**Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.** Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

#### AB

## ESPAÑOL

### PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez  
A B 2 espalda 2 veces  
A B 3 faldoncillo 2 veces  
A B 4 manga 2 veces  
A B 5 tira al bies / escote 1 vez  
B 6 vista de abertura 1 vez

### LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

#### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

#### AB

Cortar de la hoja de patrones para la BLUSA **A** las piezas 1 a 5, para la BLUSA **B** las piezas 1 a 6 en la talla correspondiente.

#### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

**Realización:**  
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

#### CORTE

**EL DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

#### AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

#### Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

**sin** dobladillo manga (11 cm ya están incluidos), **sin** margen en el escote (se ribetea), **1,5 cm** dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 5 y 6 (no se necesita margen).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

#### CONFECCIÓN

**Al coser los derechos quedan superpuestos.** Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

#### AB

**BLUSA**  
Costura posterior central / A abertura

Middenachternaad / A Split

1 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middennaad rijgen en en bij B stikken. Bij A de middennaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken.  
Tekening: model A.  
Naad apart zigzaggen en openstrijken.  
Bij A de rijgsteken bij het split loshalen.

B  
Split (voor)  
➡ Het voorpand middenvoor vanaf de bovenkant tot het streepje van de betreffende maat inknippen.

2 De splitranden tot een rechte rand openleggen en volgens de tekening op het splitbeleg vastspelden en vaststikken (goede kanten op elkaar).  
Beleg over de aanzetnaad heen strijken.

3 Beleg naar binnen keren, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken.  
Split dubbelvouwen (goede kant binnen), bij het einde van het split het beleg volgens de tekening schuin doorstikken (3a).

4 Het beleg bij de rechter splitrand naar binnen omvouwen, vastrijgen.

AB  
Zijnaden

5 De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken.  
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Schootje  
De delen voor het schootje op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

6 De bovenrand van het schootje rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de lengte van de aanzetnaad van het voor- en achterpand aantrekken. De draden knopen. De rimpels mooi verdelen.

Figuurnaden

7 Figuurnaden bij het voorpand in het midden tot 3 cm vóór de punt inknippen. De figuurnaden tot naadbreedte bijknippen.

8 Het schootje op de onderrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3); de middenachternaden liggen op elkaar. De streepjes liggen bij de zijnaden. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

Figuurnaden / deelnaden (voor)

9 De voorrand van het schootje vanaf het streepje op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4); tevens de figuurnaad rijgen. Stikken.  
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de zijranden toe strijken.

Schoudernaden  
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

CAMICETTA  
Cucitura centrale dietro / A con apertura

1 Disporre i dietro diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale. Per B chiudere la cucitura centrale. Per A chiudere la cucitura centrale dal contrassegno fino in fondo. Fermare le cuciture a dietro punto.  
L'illustrazione si riferisce al modello A.  
Rifinire i margini e stirarli aperti.  
Disfare l'imbastitura alla camicetta A.

B  
Apertura davanti  
➡ Incidere il davanti nel centro davanti dall'alto fino al trattino relativo alla taglia scelta.

2 Aprire i bordi dell'apertura, appuntarli sul ripiego, diritto su diritto, come illustrato e cucirli.  
Stirare il ripiego rimboccandolo sulla cucitura d'attaccatura.

3 Rimboccare il ripiego verso l'interno, imbastirlo ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo.  
Piegare l'apertura diritto su diritto, all'estremità dell'apertura cucire il ripiego di traverso come illustrato (3a).

4 Rimboccare verso l'interno il ripiego al bordo destro dell'apertura ed imbastirlo.

AB  
Cuciture laterali

5 Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto ed imbastire le cuciture laterali (NC 2). Chiedere le cuciture.  
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Baschina  
Disporre le parti della baschina diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro. Rifinire i margini e stirarli aperti.

6 Per arricciare il bordo superiore della baschina eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori alla lunghezza del bordo d'attaccatura del davanti e del dietro. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Pinces

7 Incidere la pince nel centro davanti fino a ca. 3 cm dalla punta. Accorciare la pince all'altezza dei margini.

8 Imbastire la baschina sul bordo inferiore diritto su diritto (NC 3); le cuciture centrali dietro combaciano. I trattini combaciano con le cuciture laterali. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

Pinces / Cuciture divisorie davanti

9 A partire dal trattino imbastire il bordo davanti della baschina, diritto su diritto, sul davanti (NC 4); di seguito imbastire la pince. Cucire.  
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i bordi laterali.

Cuciture alle spalle  
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1). Chiedere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

1 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Hilvanar la costura central y para B coser. En A coser la costura central desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos.  
El dibujo muestra A.  
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.  
En A descoser los hilvanes de la abertura.

B  
Abertura delantera  
➡ Piquetear el delantero en el medio delantero desde arriba hasta la marca de su talla.

2 Desdoblar los cantos y según el dibujo prender en la vista de abertura encarando los derechos y coser.  
Planchar la vista por encima de la costura de aplicación.

3 Girar la vista hacia dentro, hilvanar remetiendo en la costura y pespuntear al ras.  
Doblar la abertura derecho contra derecho, en el extremo pespuntear la vista según el dibujo en sesgo (3a).

4 Girar hacia dentro la vista en el canto derecho, hilvanar.

AB  
Costuras laterales

5 Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 2) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Faldoncillo  
Superponer las piezas de faldoncillo derecho contra derecho, coser la costura posterior central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

6 Fruncir el canto superior del faldoncillo; es decir hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a la largura del canto de aplicación del delantero y la espalda. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Pinzas

7 En el delantero piquetear en el medio de la pinza hasta unos 3 cm antes de la punta. Recortar la pinza a la anchura del margen.

8 Hilvanar el faldondillo al canto inferior derecho contra derecho (número 3), las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas. Las marcas coinciden en las costuras laterales. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

Pinzas / costuras divisorias delanteras

9 Hilvanar el canto delantero del faldoncillo al delantero (número 4) a partir de la marca encarando los derechos, seguidamente hilvanar la pinza. Coser.  
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a los cantos laterales.

Costuras hombro  
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

## NEDERLANDS

## AB

**Halsrand / schuine strook**

Bij **A** de splitranden (achter) open neerleggen.

**10** De schuine strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) en 0,7 cm breed vaststikken.

Bij **B** de uiteinden van de schuine strook bij de voorste splitranden uit laten steken en inslaan.

**11** De schuine strook over de rand heen naar binnen omvouden, inslaan, bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken.

Tekeningen 10 en 11: model A.

**12** Bij **A** de achterranden van het split naar binnen omvouden. De splitranden 0,7 cm breed doorstikken. Bij een splitrand een lusje maken, hiervoor enkele draden spannen en met knoopsgatenste-ken verstevigen. Bij de andere rand de KNOOP vastnaaien.

Bij **B** het **lusje** volgens punt en tekening 12 bij de **rechter** voorrand van het split vastzetten. De KNOOP bij de linkerrand vastnaaien.

**Mouwen**

Mouwen in de lengte dubbelvouden (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 5). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

**Mouwzoom**

**13** Zoom bij de VOUWLIJN naar binnen keren, 1 cm breed inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

**Mouwen inzetten**

**14** De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:

➔ De streepjes 6 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

**Zoom**

**15** De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

## ITALIANO

## AB

**Scollo / Striscia in isbieco**

Per **A** aprire i margini sull'apertura dietro.

**10** Imbastire lo sbieco sullo scollo diritto su diritto e cucirlo a 0,7 cm dal bordo.

Per **B** lasciar sporgere le estremità dello sbieco dai bordi davanti dell'apertura e ripiegarle verso l'interno.

**11** Voltare lo sbieco verso l'interno rimboccandolo sopra il bordo, ripiegarlo ancora, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo.

Le illustrazioni 10 e 11 si riferiscono al modello A.

**12** Per **A** piegare verso l'interno i margini all'apertura dietro. Cucire i margini a 0,7 cm dai bordi. Cucire un'asola-occhiello su un bordo dell'apertura con diversi fili e rifinirli a punto occhio come illustrato. Attaccare il BOTTONE sull'altro bordo.

Per **B** cucire una **asola-occhiello** sul bordo davanti **destra** come spiegato al punto 12. Attaccare il BOTTONE sul bordo sinistro.

**Maniche**

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture** (NC 5). Rifinire insieme margini e stirarli aperti.

**Orlo alle maniche**

**13** Piegare l'orlo verso l'interno lungo la LINEA DI RPIEGATURA, rimboccarlo verso l'interno per 1 cm ed imbastirlo. Cucire l'orlo a filo dei bordi.

**Inserire le maniche**

**14** Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità. ➔ I trattini 6 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

**Orlo**

**15** Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

## ESPAÑOL

## AB

**Escote / tira al bies**

En **A** abrir los márgenes en la abertura posterior.

**10** Hilvanar la tira al escote derecho contra derecho y respuntar 0,7 cm de ancho.

En **B** dejar sobresalir los extremos de la tira en los cantos delanteros. Remeter.

**11** Girar hacia dentro la tira por encima del canto, hilvanarla remetida en la costura de aplicación. Respuntar al ras.

Los dibujos 10 y 11 muestran A.

**12** En **A** girar hacia dentro los márgenes en la abertura posterior. Respuntar los cantos 0,7 cm de ancho. En un canto coser una presilla de hilo, para ello estirar varios hilos y rematarlos con puntadas de ojal. Coser al otro lado el BOTÓN.

En **B** aplicar las **presillas de hilo** como en el texto y dibujo 12 al canto delantero **derecho** como en el texto y dibujo 12. Coser el BOTÓN al canto izquierdo.

**Manga**

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras manga** (número 5). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

**Doblado manga**

**13** Girar hacia dentro el dobladillo por la LÍNEA DE DOBLEZ, remeter 1 cm de ancho y pasar unos hilvanos. Respuntarlo al ras.

**Montaje de la manga**

**14** Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ Las marcas horizontales 6 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la manga.

**Doblado**

**15** Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanos. Respuntarlo al ras.

-----

-----

## SVENSKA

### MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x  
A B 2 Bakstycke 2x  
A B 3 Skört 2x  
A B 4 Ärm 2x  
A B 5 Snedremsa / halsringning 1x  
B 6 Sprundinfodring 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

### GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

#### AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:  
för BLUSEN A delarna 1 till 5,  
för BLUSEN B delarna 1 till 6.

### FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

#### Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.  
Jämn till sidkanterna.

### TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Den kllips alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

#### AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

#### Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:

Ingen ärmfåll (11 cm är redan inberäknad), **inget** tillägg i halsringningen (kantans), **1,5 cm** fåll och i alla andra kanter och sömmar, utom på del 5 och 6 (sömsmån behövs inte).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

### SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

#### AB

#### BLUS

Bakre mittsöm / A Sprund

## DANSK

### MÖNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 1x  
A B 2 Rygdel 2x  
A B 3 Skød 2x  
A B 4 Ærme 2x  
A B 5 Skråbånd / halsudskæring 1x  
B 6 Slidsbelægning 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

### PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

#### AB

Klip  
til BLUSEN A delene 1 til 5,  
til BLUSEN B delene 1 til 6  
ud af mønsterarket i din størrelse.

### MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og det samme mål.

#### Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

**Til forlængelse** skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

**Til afkortning** skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.  
Sidekanterne rettes til bagefter.

### KLIPNING

**STOFFOLD** (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

#### AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

#### SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

Ingen ærmesøm (11 er allerede inkluderet), **intet** sømmerum på halsudskæringen (bliver kantet med skråbånd), **1,5 cm** søm for nederen og ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 5 og 6 (ikke brug for sømmerum).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

### SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

#### AB

#### BLUSE

Bag. midtersøm / A Slids

① Læg rygdelen ret mod ret, i midtersømmen og sy den på B. Sy, på A, midtersømmen fra slidstegnet og ned. Hæft enderne.  
Tegningen viser A.

## РУССКИЙ

### ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Перед 1x  
A B 2 Спинка 2x  
A B 3 Баска 2x  
A B 4 Рукав 2x  
A B 5 Косая бейка / Горловина 1x  
B 6 Обтачка разреза 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

### ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

#### AB

Вырезать из листа выкроек для БЛУЗЫ A детали 1 - 5, для БЛУЗЫ B детали 1 - 6, нужного размера.

### ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинить или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

#### Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

**Для удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

**Для укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.  
Выверните боковые края.

### РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (– – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

#### AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой листа.

#### ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДБИВКУ НИЗА:

без припусков на подгибку низа рукавов (обтачка шириной 11 см уже учтена в выкройке), без припуска по срезу горловины (срез окантовывается), **1,5 см** - на подгибку низа, по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 5 и 6 (припуски не требуются).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

#### AB

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.  
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

#### AB

#### БЛУЗЫ

Средний шов спинки / A Разрез

① Детали спинки сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. У B стачать средние срезы по всей длине, а у A - от метки

Bakre mitsömm / A Sprund

1 Lägg bakstyckena räta mot räta. Träckla mitsösommen och sy den för **B**. Sy mitsösommen för **A** från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna.  
**Teckningen visar A.**  
Sicksacka och pressa isär sömsmänerna.  
Sprätta för **A** upp träckelstygnen i sprundet.

B

Främre sprund

➡ Klipp upp framstycket i mitt fram uppifrån till tvärstrecket för din storlek.

2 Dra isär klippkanterna och nåla och sy fast dem räta mot räta på sprundinfodringen.  
Pressa infodringen över fastsättningsösommen.

3 Vänd in infodringen, vik in, träckla och sy fast den smalt vid fastsättningsösommen.  
Vik sprundet räta mot räta, kantsticka infodringen snett vid sprundänden enl teckningen (3a).

4 Vänd in infodringen i **höger** sprundkant och träckla fast.

AB

Sidsömmar

5 Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, träckla (sömnummer 2) och sy sidsömmarna.  
Sicksacka och pressa isär sömsmänerna.

Skört

Lägg skördelarna räta mot räta, sy den **bakre mitsösommen**.  
Sicksacka och pressa isär sömsmänerna.

6 Rynka skörtets övre kant; dvs sy två ggr bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till fastsättningskantens längd på fram- och bakstycket. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Insnitt

7 Klipp upp på framstycket i insnittens mitt till ca 3 cm före spetsen. Klipp ner insnittn till sömsmånsbredd.

8 Träckla fast skörtet räta mot räta på den nedre kanten (sömnummer 3); de bakre mitsömmarna möter varandra. Tvärstrecken möter sidsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmänerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem uppåt.

Insnitt / främre delningssömmar

9 Träckla fast skörtets främre kant från tvärstrecket räta mot räta på framstycket (sömnummer 4); fortsättningsvis träcklas insnittet. Sy.  
Klipp ner sömsmänerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot sidkanterna.

Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 1) och sy axelsömmarna. Klipp ner sömsmänerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Sik-sak sömrummene och pres dem fra hinanden.  
På **A**: Del ristingene ved slidsen.

B

Forr. slids

➡ Klip ind fra oven og ned til tværstregen i din størrelse i forstykets forr. midte.

2 Træk de opklippede kanter fra hinanden, hæft og sy dem ret mod ret på slidsbelægningen, som vist på tegningen.  
Pres belægningen over tilsætningsösommen.

3 Vend belægningen mod vrangen, buk den ind, ri den fast ved tilsætningsösommen og sy den smalt fast.  
Fold slidsen ret mod ret, sy skråt på belægningen for enden af slidsen, som vist på tegningen (3a).

4 Vend belægningen mod vrangen ved den **højre** slidskant, ri den fast.

AB

Sidesømme

5 Læg rygdelen ret mod ret på forstykket, ri- (sømtal 2) og sy sidesømmene.  
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Skød

Læg skøddelen ret mod ret på hinanden, sy den **bag. midtersøm**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

6 Rynk skødets øverste kant; dvs. du skal sy to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk herefter undertrådene sammen til længden på forstykets og rygdels tilsætningskant.  
Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

Indsnit

7 Klip indsnittene i forstykket op i midten ind til ca. 3 cm fra spidsen. Klip indsnittene tilbage til sømmerumsbredde.

8 Ri skødet ret mod ret på den nederste kant (sømtal 3); de bag. midtersømme mødes. Tværstregerne mødes med sidesømmene.  
Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.

Indsnit / forr. delsőmme

9 Ri skødets forr. kant ret mod ret på forstykket fra tværstregen (sømtal 4); fortsæt og ri indsnittet. Sy.  
Klip sømrummene smallere, sik-sak smalet over dem og pres dem mod sidekanterne.

Skuldersømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy skuldersømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

разреза до низу. На концах швов сделать закрепки.  
**На рисунке показана Блуза А.**  
Припуски шва обметать и разутюжить.  
У **A** удалить наметку вдоль разреза.

B

Разрез переда

➡ Перед разрезать по линии середины переда от среза горловины до поперечной метки нужного размера.

2 Разрез разложить в прямую линию, приколоть и притачать к обтачке разреза так, как показано на рисунке, лицевая сторона к лицевой стороне. Обтачку заутюжить над швом притачивания.

3 Обтачку отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть, приметать над швом притачивания и настрочить в край. Перед сложить лицевой стороной вовнутрь, совместив край разреза, у конца разреза стачать половинки обтачки наискосок так, как показано на рисунке (3a).

4 Обтачку **правого** края разреза отвернуть на изнаночную сторону, приметать.

AB

Боковые швы

5 Спинку сложить с передом лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 2) и стачать их.  
Припуски швов обметать и разутюжить.

Баска

Детали баски сложить лицевыми сторонами и стачать **задние средние срезы**. Припуски шва обметать и разутюжить.

6 Баску присорбить по верхнему срезу, для чего проложить вдоль среза две параллельные прямоугольные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки строчек до длины линии шва притачивания баски к переду и спинке. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Вытачки

7 Глубину каждой вытачки на передe разрезать по линии середины, не доходя ок. 3 см до вершины. Глубину вытачки срезать до ширины припуска на шов.

8 Баску сложить с блузой лицевыми сторонами и приметать к ее нижнему срезу (контрольная метка 3), совместив задний средний шов баски со средним швом спинки, а поперечные метки - с боковыми швами. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Вытачки / Рельефные швы переда

9 Передние срезы баски приметать к переду от поперечной метки (контрольная метка 4), лицевая сторона к лицевой стороне; далее сметать вытачки. Стачать.  
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вбок.

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать плечевые срезы (контрольная метка 1) и стачать их. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.



## SVENSKA

AB

### Halsringning / snedremsa

Vik för **A** upp sömsmånerna i det bakre sprundet.

**10** Träckla fast snedremsan räta mot räta på halsringningen och sy fast den 0,7 cm br.

Låt för **B** skjuta ut snedremsans ändar vid de främre sprundkanterna och vik in dem.

**11** Vänd in snedremsan över kanten, vik in, träckla och sy fast den smalt på fastsättningssømmen.

Teckningarna 10 och 11 visar **A**.

**12** Vänd för **A** in sömsmånerna i det bakre sprundet. Kantsticka sprundkanterna 0,7 cm br. Sy en trådträns i en sprundkant, spänn för detta ett flertal trådar och sy om dem med knapphålsstyg. Sy fast KNAPPEN i den andra kanten.

Sy för **B** en trådträns som vid text och teckning 12 i **höger** främre sprundkant. Sy fast KNAPPEN i den vänstra kanten.

### Ärmar

Vik ärmar på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömmnummer 5). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

### Ärmfäll

**13** Vänd in fällen vid VIKNINGSLINJEN, vik in 1 cm br och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

### Sy i ärmarna

**14** Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:  
➔ Tvärstreken 6 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsømmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.  
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmen.

### Fäll

**15** Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

## DANSK

AB

### Halsudskæring / skråbånd

På **A**: Bred sømrummene ud ved den bag. slids.

**10** Ri skråbåndet ret mod ret på halsudskæringen og sy det fast i 0,7 cm bredde.

På **B**: Lad enderne af skråbåndet rage ud fra de forr. slidskanter og buk dem ind.

**11** Vend skråbåndet mod vrangen over kanten, buk det ind, ri det på tilsætningsømmen og sy det smalt fast.

Tegningerne 10 og 11 viser **A**.

**12** På **A**: Vend sømrummene ved den bag. slids mod vrangen. Stik slidskanterne i 0,7 cm bredde. Sy en trådtrense på den ene slidskant; træk hertil flere tråde i en bue fra punkt til punkt og sy knapphulsting om trådene. Sy KNAPPEN på den anden slidskant.

Sy, på **B**, en trådtrense på den forr. **højre** slidskant, som vist ved tekst og tegning 12. Sy KNAPPEN på den venstre slidskant.

### Ærmer

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 5). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

### Ærmesøm

**13** Vend sømmen mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, buk den ind i 1 cm bredde og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

### Sy ærmer i

**14** Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:  
➔ Tværstregene 6 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

### Søm

**15** Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

## РУССКИЙ

AB

### Горловина / Косая бейка

У **A** отвернуть припуски разреза спинки.

**10** Косую бейку сложить с блузой лицевыми сторонами, приметать к срезу горловины и притачать на расстоянии 0,7 см.

У **B** концы косой бейки оставить выступающими за край разреза переда и подвернуть.

**11** Косую бейку отвернуть на изнаночную сторону, обогнув припуски шва, подвернуть, приметать над швом притачивания бейки и настрочить в край.

На рисунках 10 и 11 показана **Блуза А**.

**12** У **A** припуски разреза спинки отвернуть на изнаночную сторону. Края разреза отстрочить на расстоянии 0,7 см. У одного края разреза сделать воздушную петлю, для чего натянуть нитку в несколько рядов и обшить плотным петельным швом. У другого края разреза пришить ПУГОВИЦУ.

У **B** воздушную петлю сделать у правого края разреза переда - см. пункт и рис. 12. ПУГОВИЦУ пришить у левого края разреза.

### Рукава

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 5). Припуски шва обметать и разутюжить.

### Нижние края рукавов

**13** Цельнокроеную обтачку низа каждого рукава отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СТИБА, подвернуть на ширину 1 см, приметать и настрочить в край.

### Рукава втачать

**14** Рукав сложить с блузой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:  
➔ Совмещаться должны: поперечные метки 6 на рукаве и переда, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.  
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

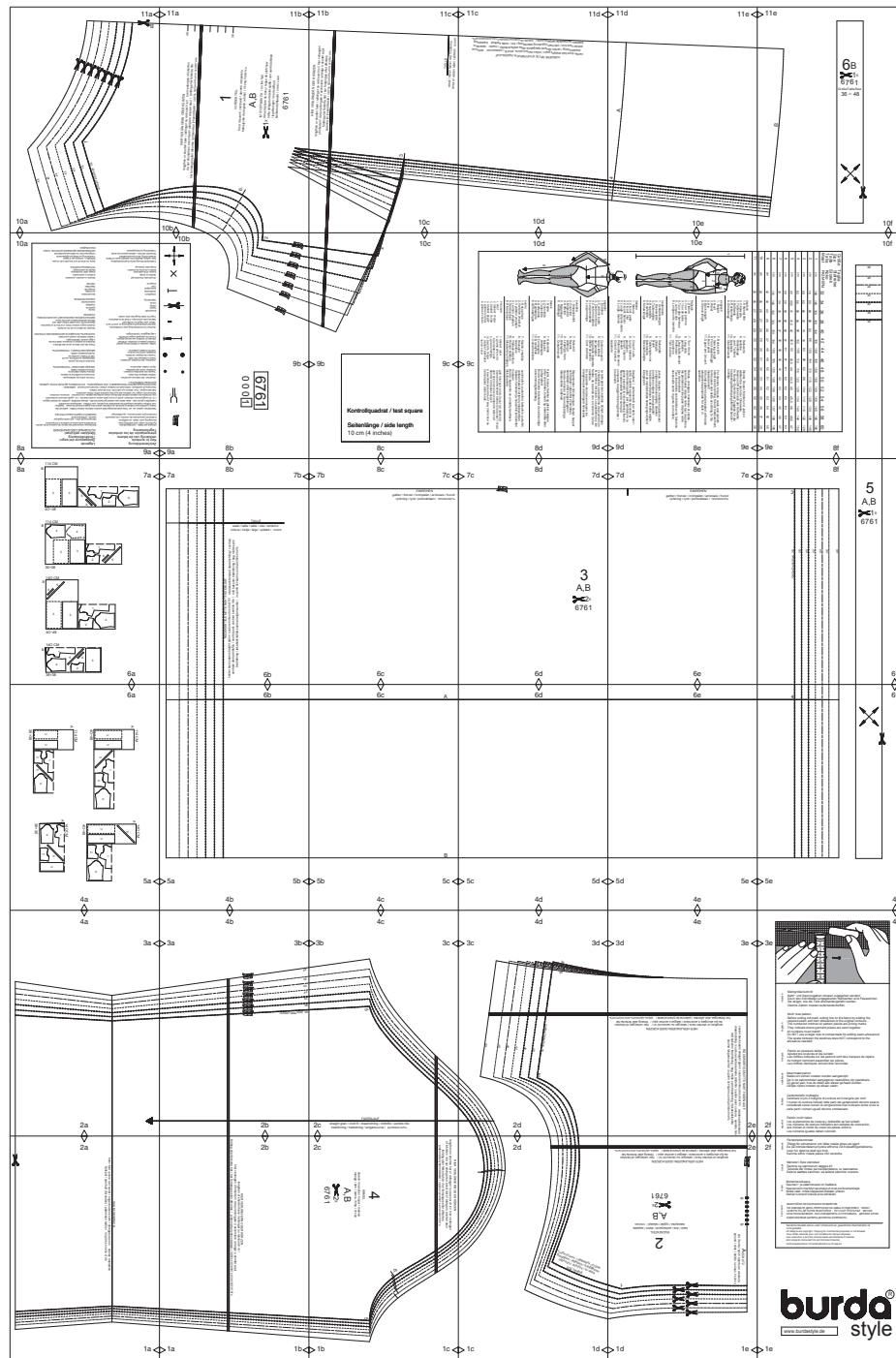
### Подгибка низа

**15** Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.



# burda Download-Schnitt

## Modell 6761



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

SAUM-UMBRUCH

hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / rpiegatura orlo / doblez dobladillo  
fällkant / sømfold (forneden) / påårmeeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СТИБ

1a

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /  
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

1a

1b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern  
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här / her förlänges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

4

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica  
manga / ärm / ærme / hiha / рукав

A,B

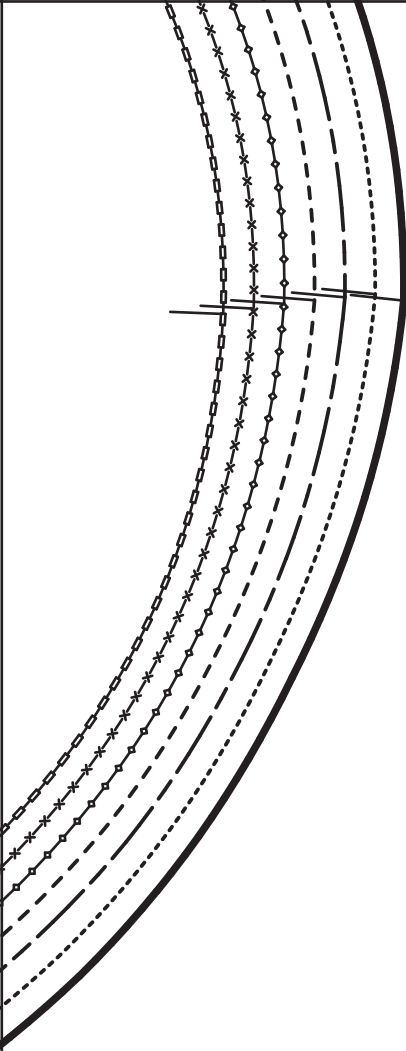


6761

2c

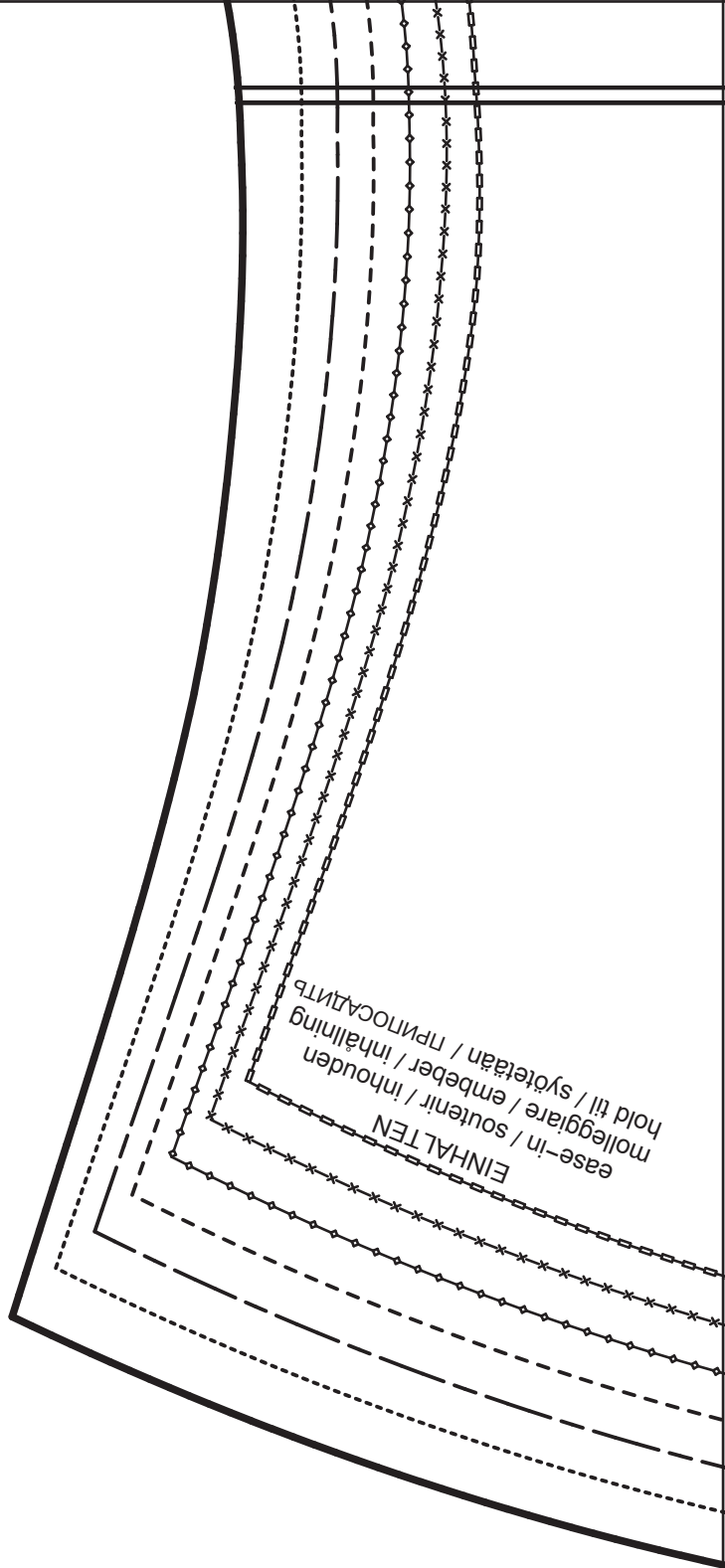
1b

1c



1c

2d



1d

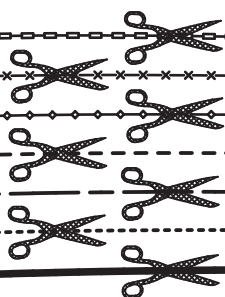




36  
48

A SCHLITZ

slit / fente / spilt / apertura / abertura  
sprund / slids / haikio / шлицца, разрез



RÜCKENTEIL

2

back / dos / achterpand / dietro / espalda  
bakstykke / rygdal / takakpl / спинка

A,B



6761

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidenmä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

## Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!  
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkena  
visar hur delarna skall sys ihop.  
Samma siffror måste passa mot varandra.

## Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!  
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.  
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

## Monenkaan kaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä  
Kaavansiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.  
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.  
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

## ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!  
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.  
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.  
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist  
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

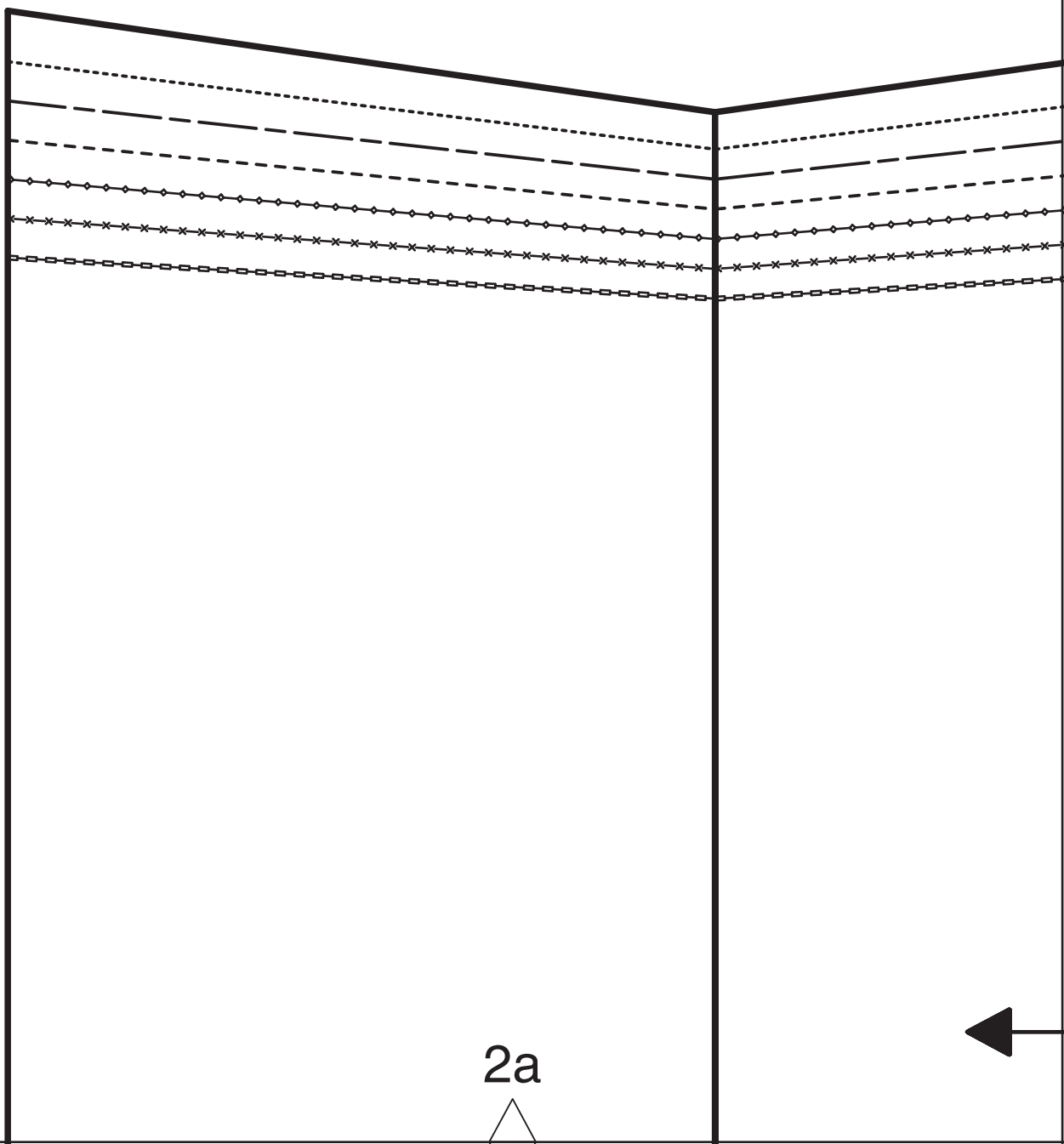
**burda**®  
**style**

[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)

4a

3a

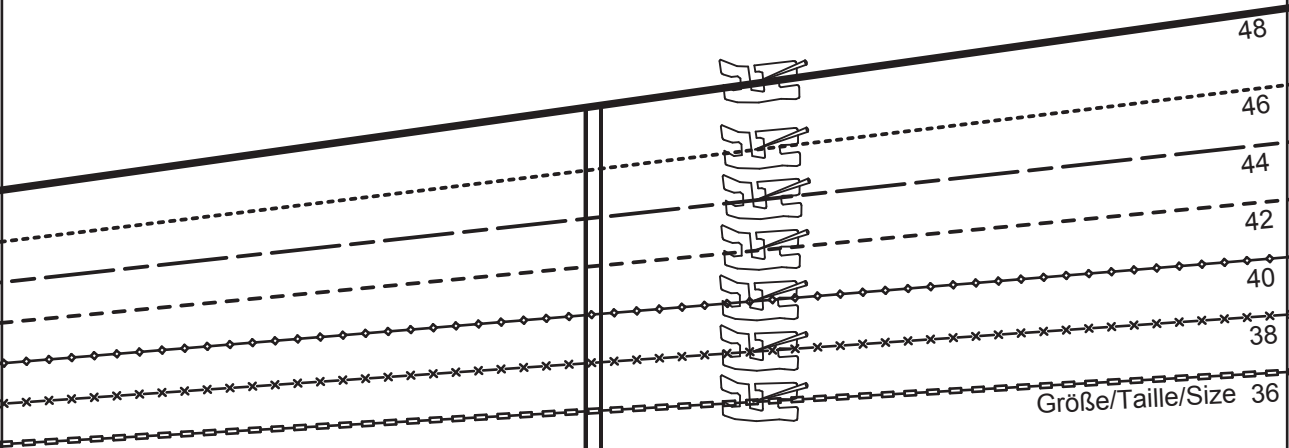
2a



4b

3a

3b

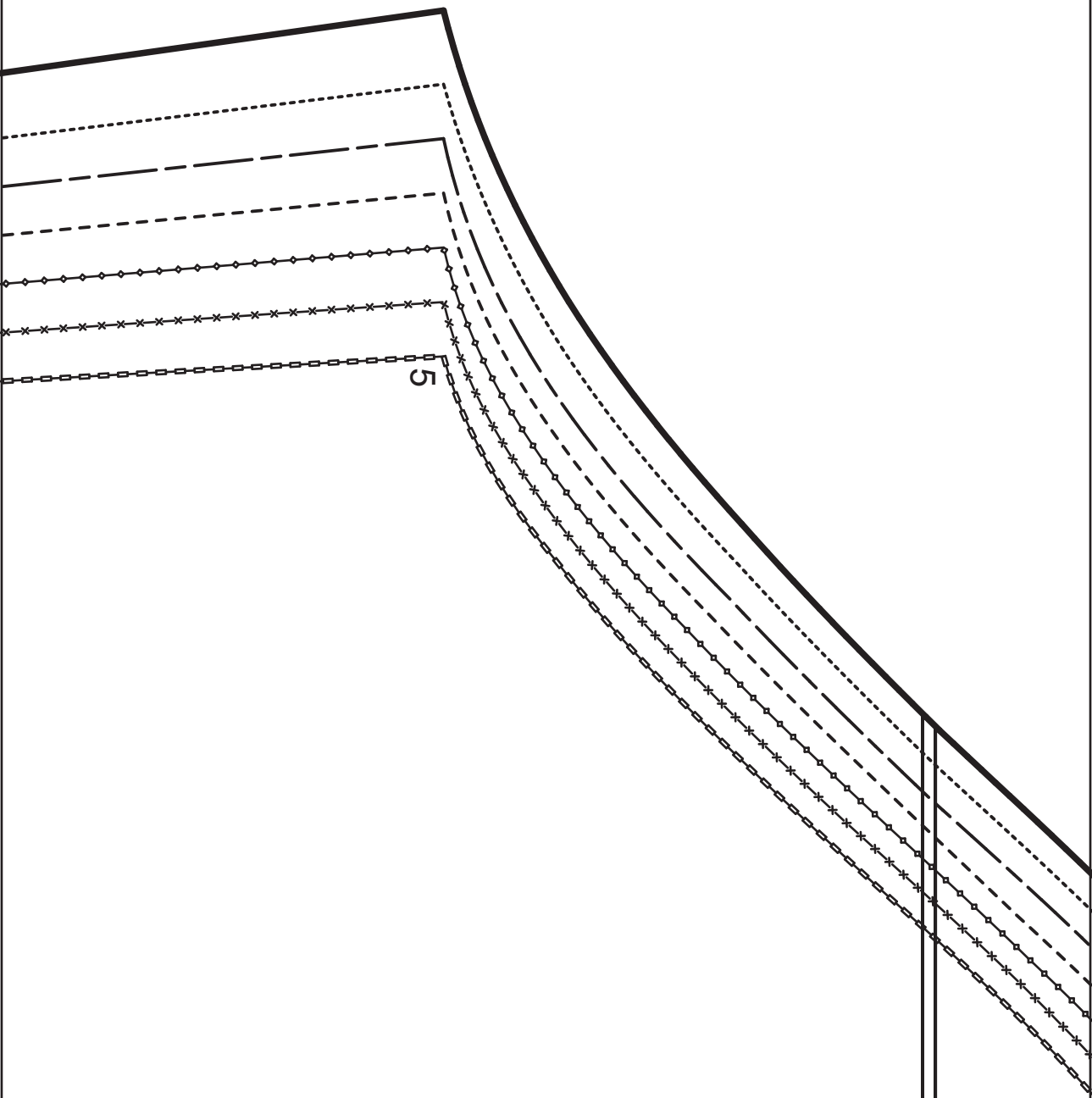


2b

4c

3b

3c



FADENLAUF

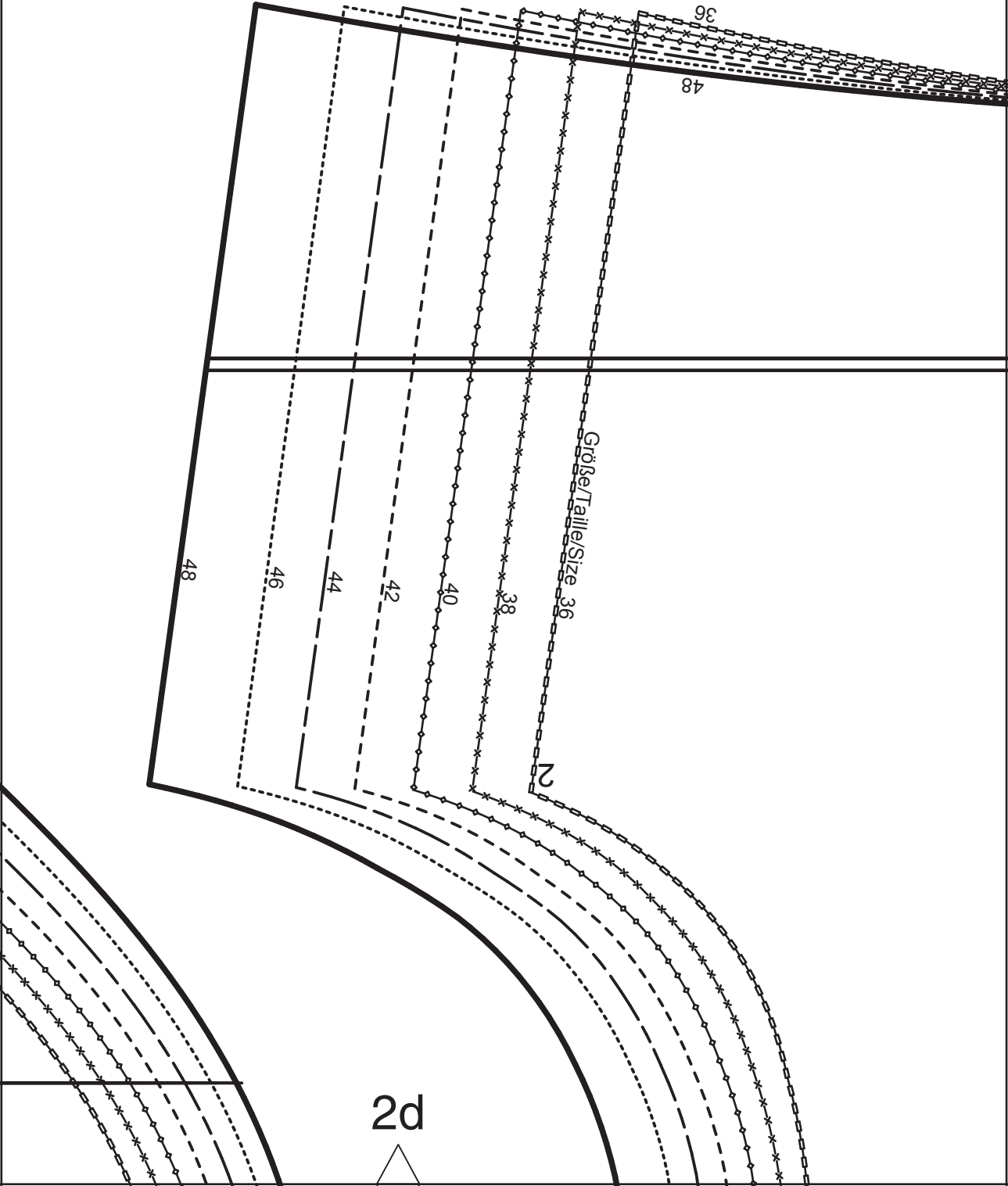
2c

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4d

3c

3d



2e

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF  
center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachtermaad  
draadrichting / cucitura centrale dietro, drittofilo / centro post. costura sentido hilo  
mitt baksöm trådräkning / bag midte søm trådrekning / takakeskikohta  
sauma langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

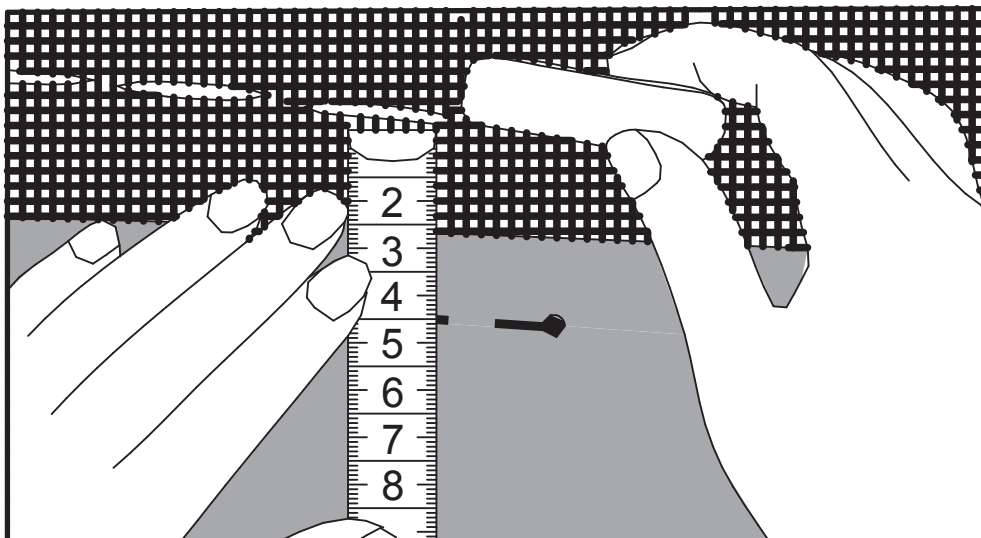
4e

3e

3d



3e



deutsch Mehrgrößenschnitt  
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!  
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.  
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.  
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch Multi-size pattern  
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the  
required seam and hem allowances to the original contours.  
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.  
They indicate where garment pieces are sewn together.  
All numbers must match!  
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!  
The space between the sizelines does NOT correspond to the  
allowance needed!

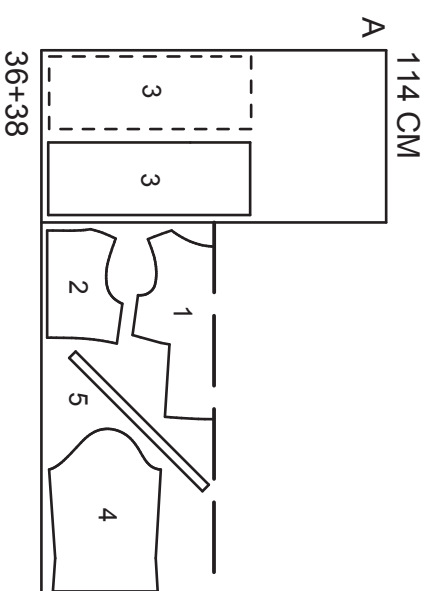
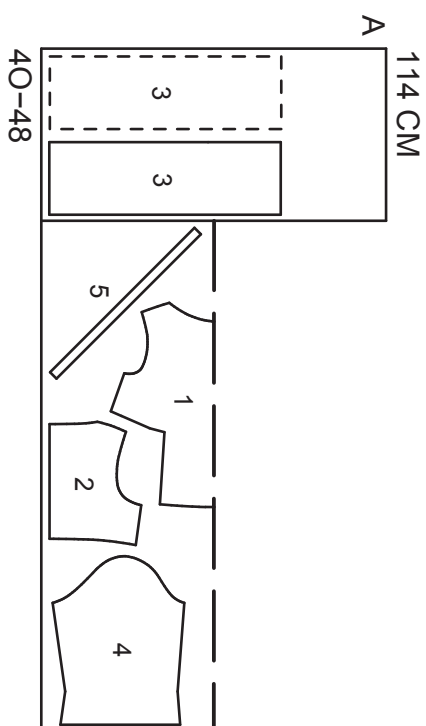
français Patron en plusieurs tailles  
Ajoutez les coutures et les ourlets!  
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.  
Ils montrent comment assembler les pièces.  
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands Meermatenpatron  
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!  
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.  
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.  
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

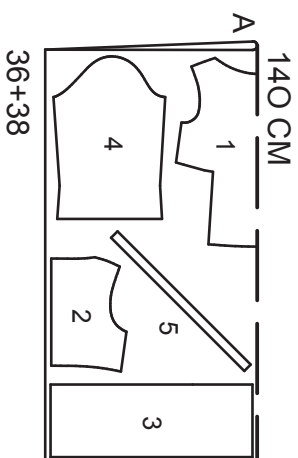
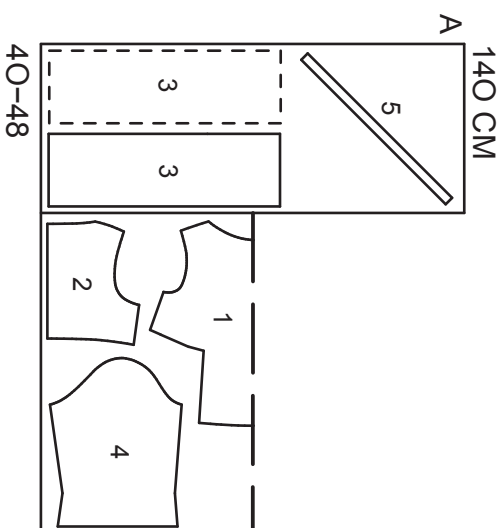
italiano Cartamodello mutitaglia  
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!  
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere  
considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le  
varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español Patrón multi-tallas  
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.  
Los números de costura indicados son señales de colocación,  
que indican el modo de coser las piezas entre si.  
Los números iguales deben coincidir.

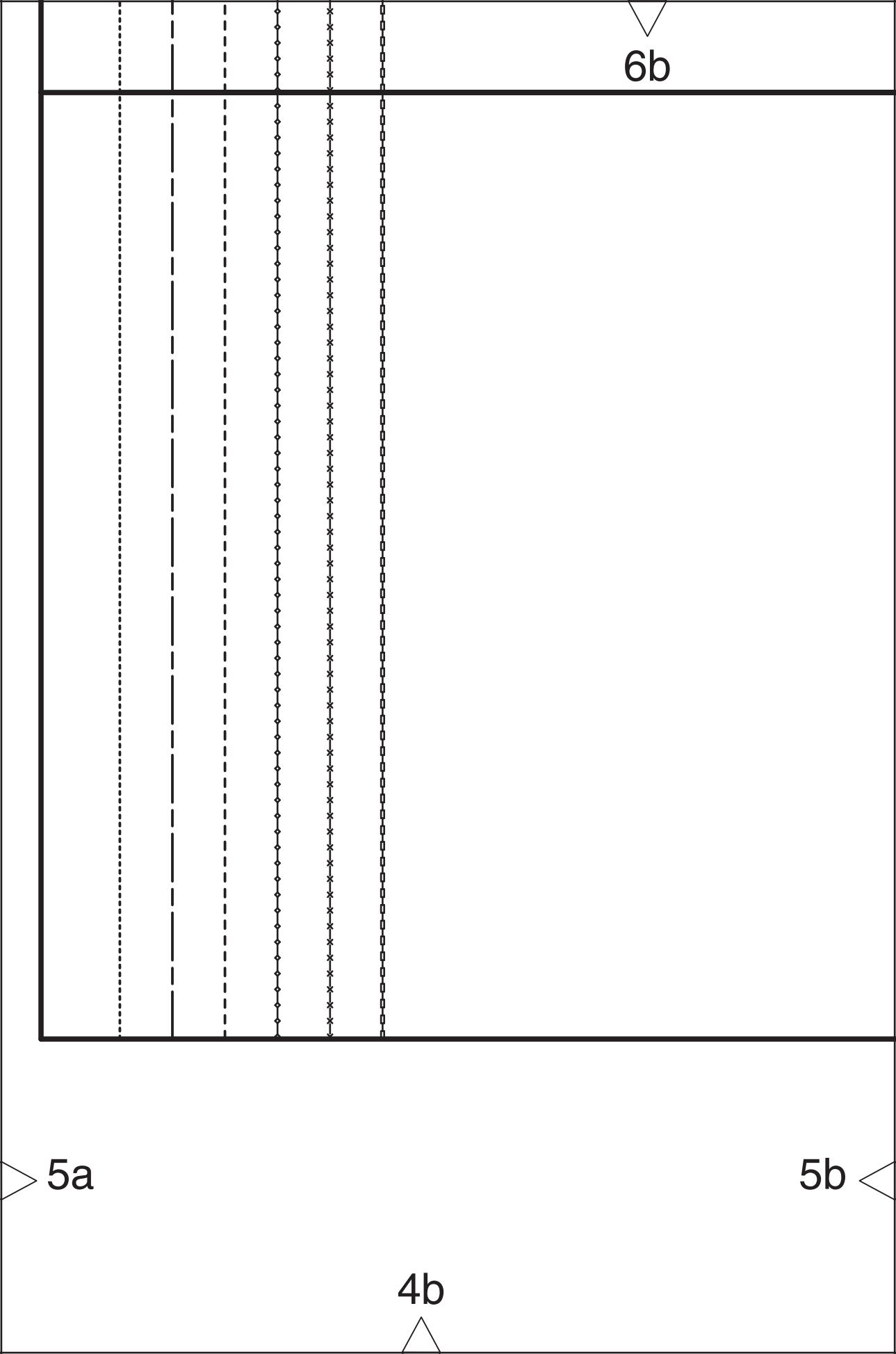
6a



5a



4a

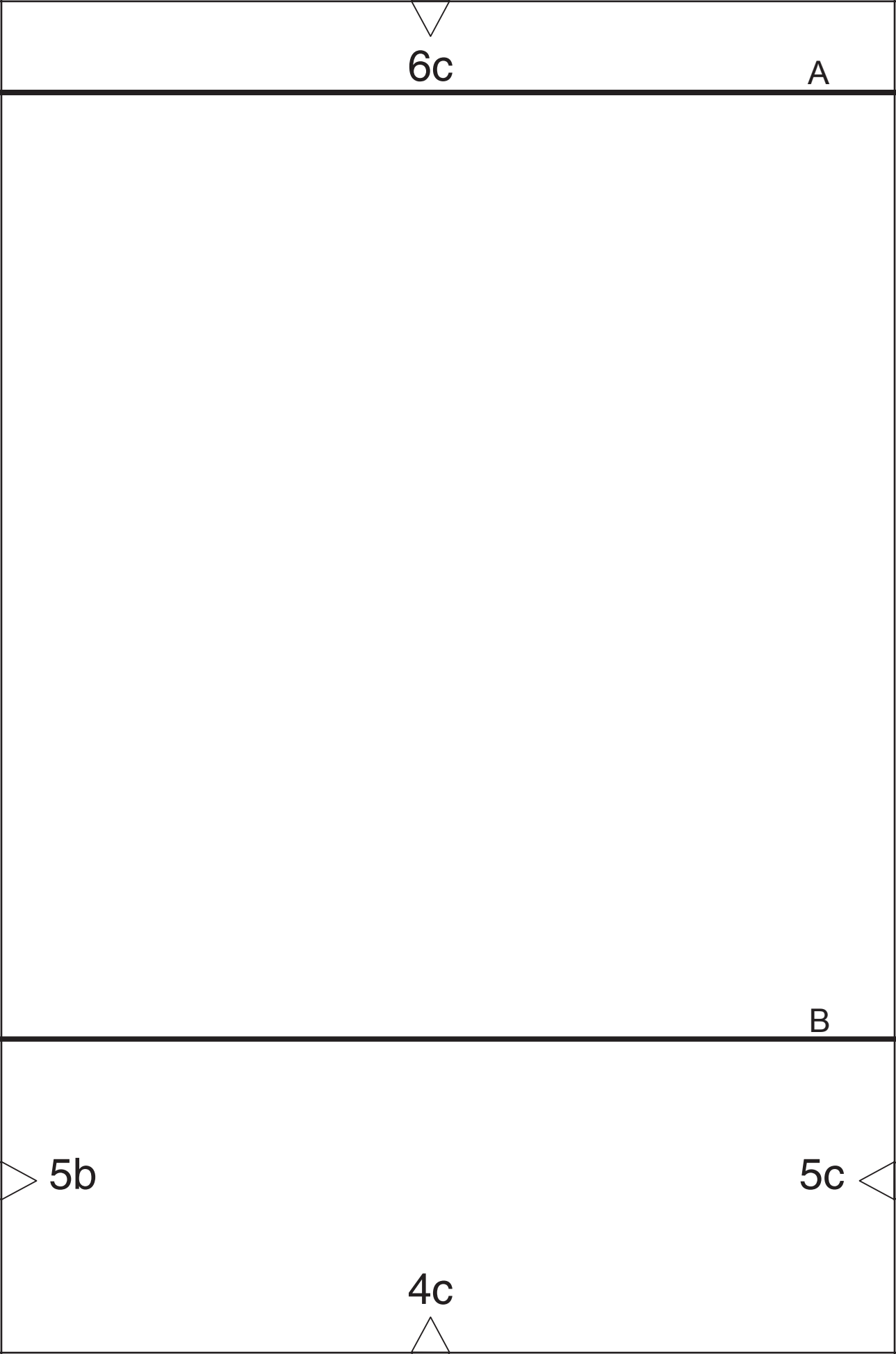


5a

5b

4b

6b





6d



5c



5d



4d

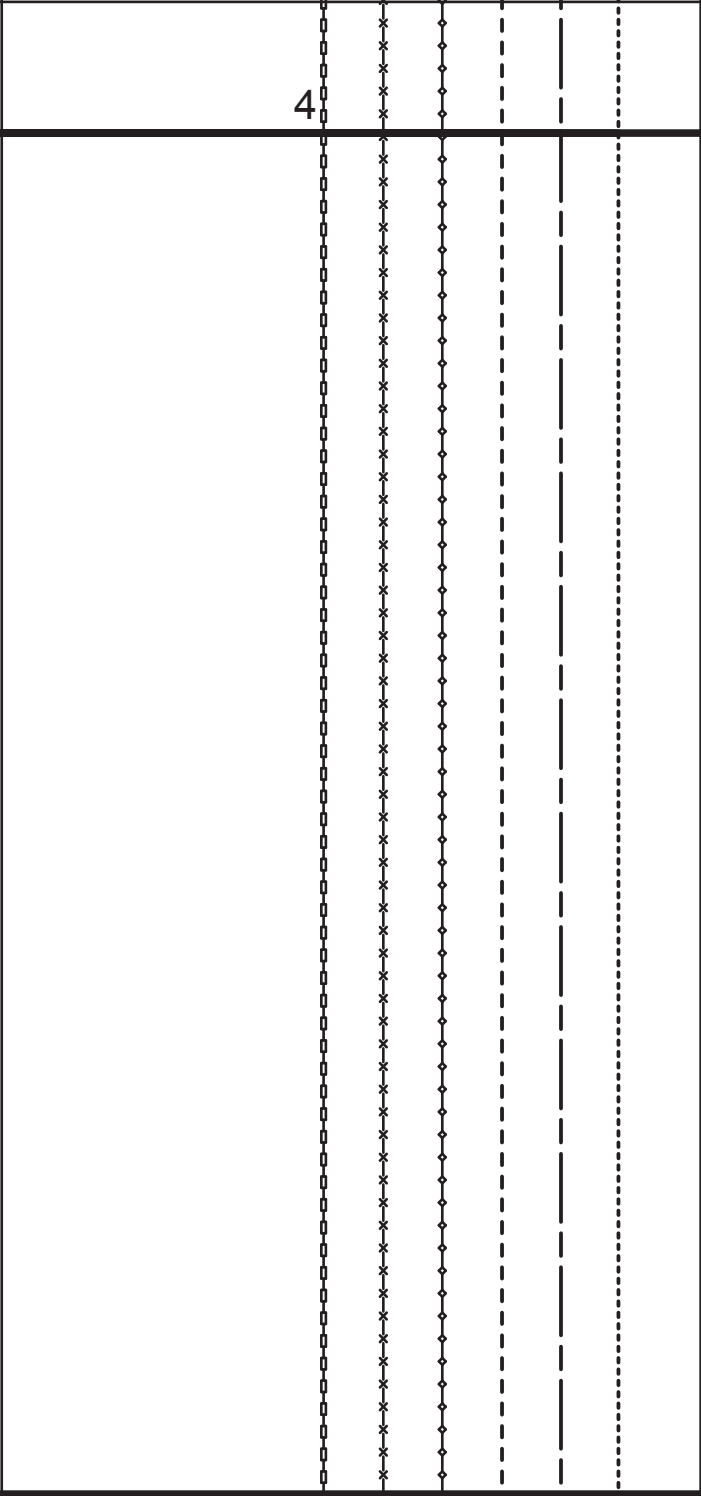
A diagram of a rectangle with four labels and arrows indicating specific points or regions. The label '4e' is at the bottom center with an upward-pointing arrow. The label '5d' is at the bottom left with a rightward-pointing arrow. The label '5e' is at the bottom right with a leftward-pointing arrow. The label '6e' is at the top center with a downward-pointing arrow.

6e

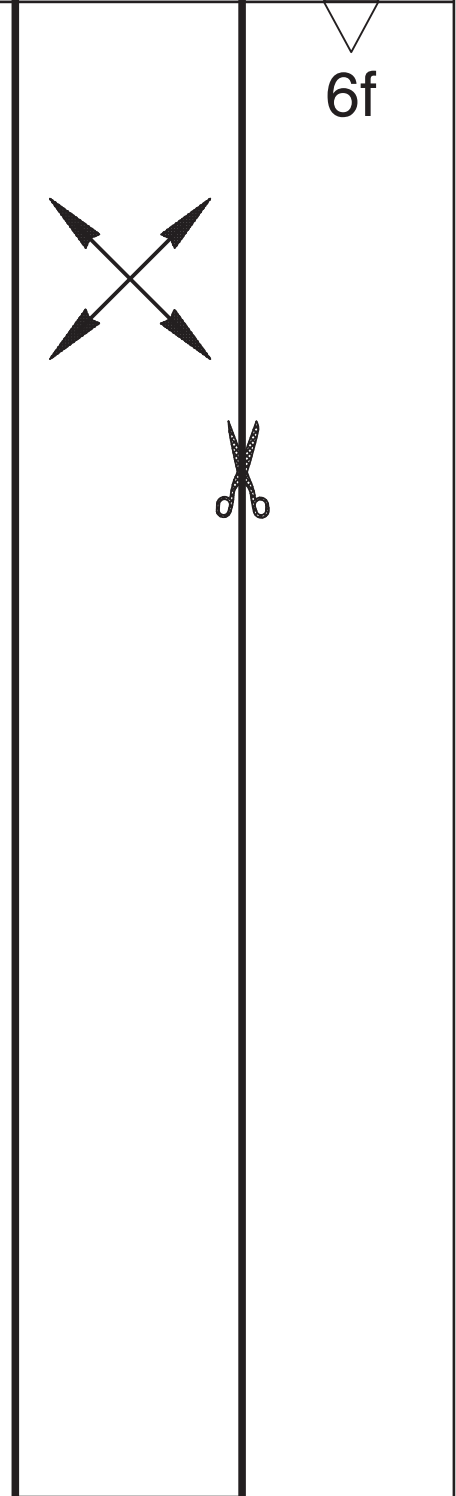
4e

5d

5e



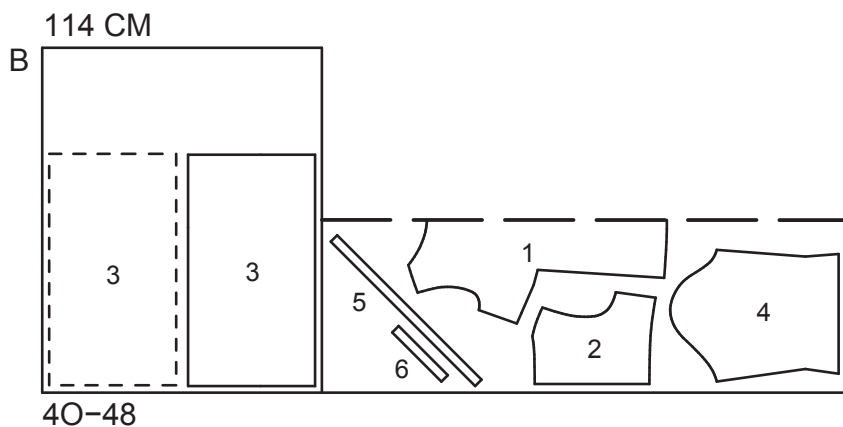
5e



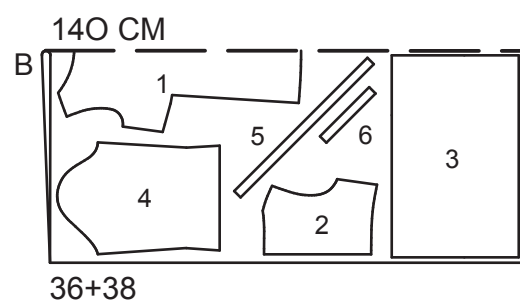
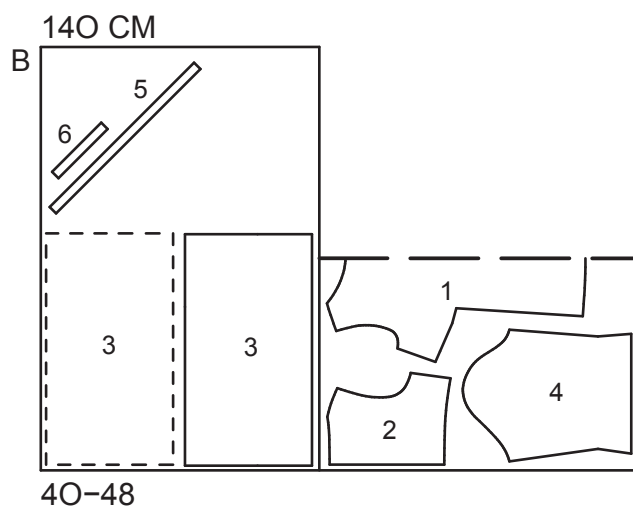
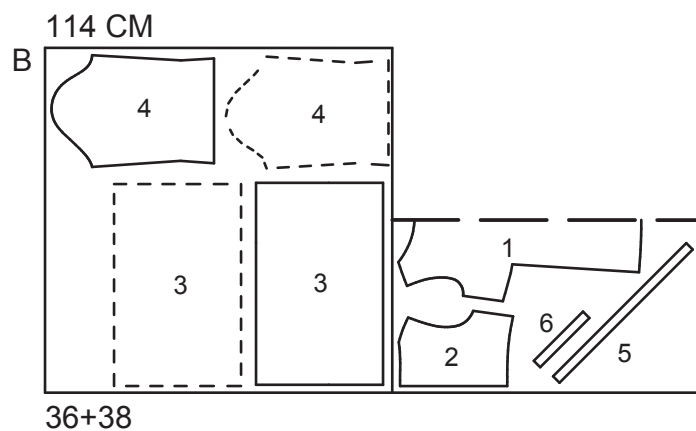
4f



8a



7a



6a

8b

7a

7b

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno  
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachternaad draadrichting / cucitura  
centrale dietro, dritto filo / centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning / bag midte søm  
trådretning / takakeskikohta, sauma langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6b

8c

7b

7c

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir  
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

6c

8d

7c

7d



3

A,B

✂ 2x

6761

6d

8e

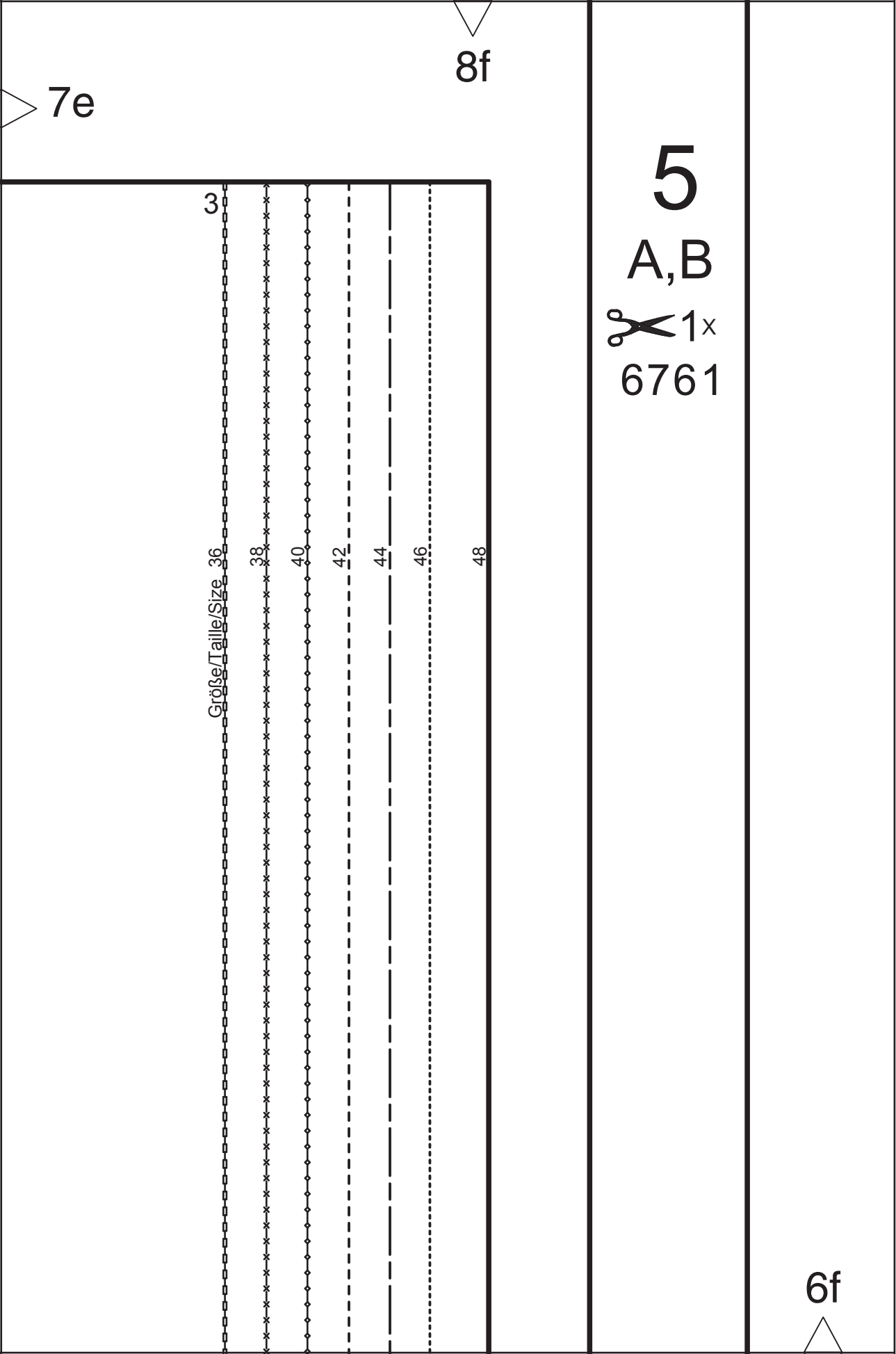
7d

7e

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir  
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

6e



7e

8f

5

A,B

✂ 1x

6761

3

Größe/Taille/Size

36

38

40

42

44

46

48

6f

Zeichenerklärung  
Key to symbols  
Verklaring van de tekens  
Interpretación de los símbolos  
Tegnortklarling

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.  
Symbol for seam and stitching lines.  
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen  
Indicación para líneas de costura y de despunte  
Henvisning til sømmerums- og stikkeklinjér

Légende  
Spiegazione dei segni  
Teckenforklaring  
Merkkien selitykset  
Υςλοβηβιε οβοζναρενιν

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.  
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
Hänvisning till söm- och stickningslinjér  
sauma – ja tikkausviivat  
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТОЧЕК

Nähtzahlen geben an, wo Teile aneinandergerenht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
Les chiffres –repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
naadciifers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.  
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.  
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.  
ДОУЖИВЬ СОБНАСЪТЪ !  
КОНТОЛНЬИЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ

Froncer entre les astérisques.  
Arricciare la stoffa fra le stelline.  
Rynka mellan stjärnorna.  
Poinuita tähtien väliltä  
MEKJДY METKAMИ \* ПРПСОПНТЪ

Soutenir entre les points.  
Mollegiare la stoffa fra i punti.  
Halli in mellan punkterna.  
Syötä pisteiden väliltä.  
MEKJДY METKAMИ o ПРПСОПНТЪ

Poser les plis dans le sens des flèches.  
Montare le pieghe in direzione della freccia.  
Lägg vecken i pilriktningen.  
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.  
ЗАЛОЖИТЬ СКАЛДКИ В НАПРАВЛЕННИ СТЕПЛОК

Repère de début ou de fin de fente.  
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.  
Markering för sprundets början eller slut.  
Merkit osoittaa halkion alun tai loppun.  
METKA ПАЗПЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ  
ПАЗПЕЗА

Fente  
apertura  
Uppklipp  
Aukkomerkit  
ЛИНИИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière  
occhello  
Knapphal  
Napinläpi  
METЛИ

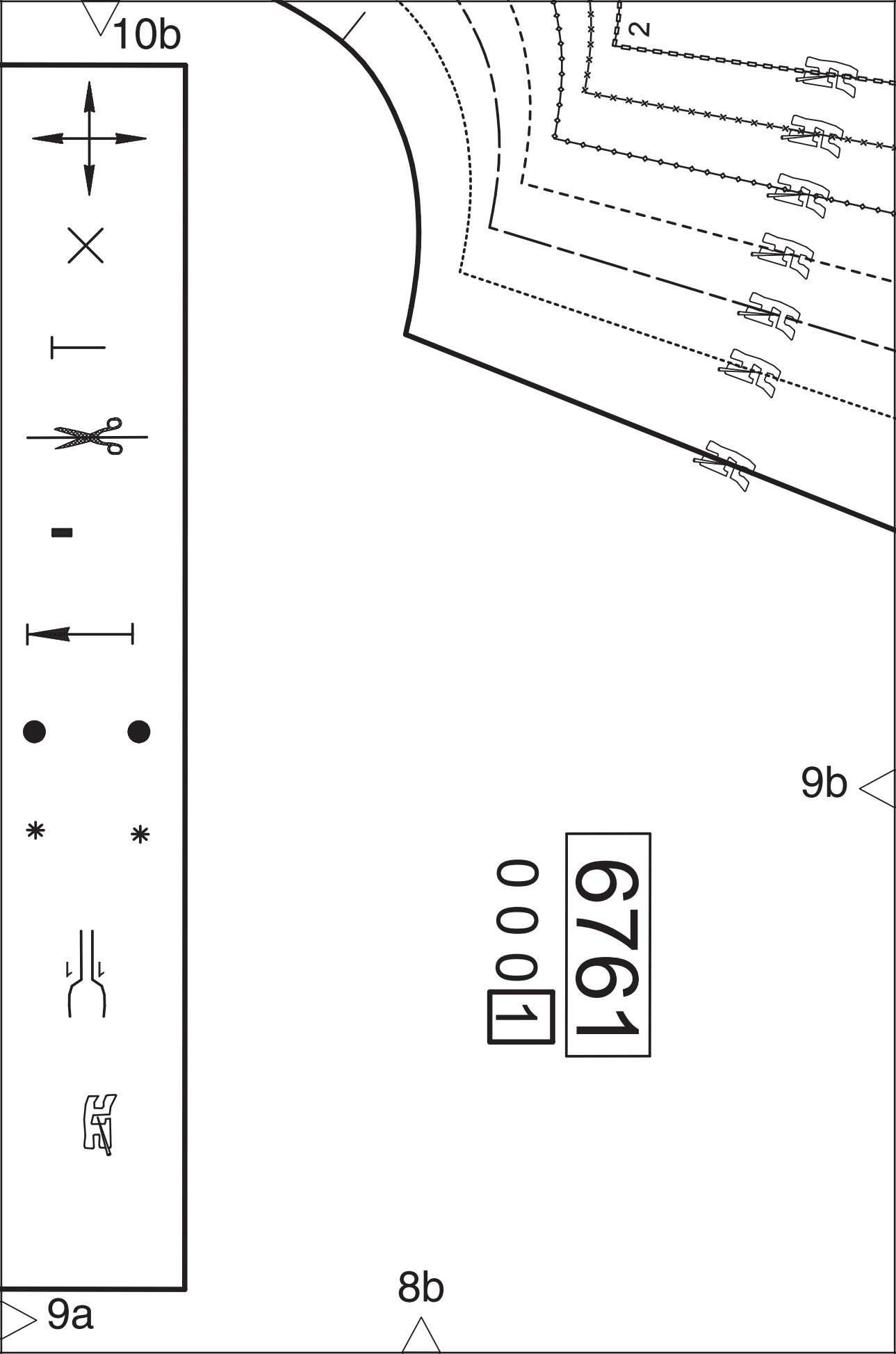
Bouton ou bouton–pression  
bottone o automatico  
knapp eller tryckknapp  
Nappi tai painonappi  
ПЫТОБИЦА/КНОПКА

Sens du droit–fil voir les plans de coupe  
Drittofillo, v. schemi per il taglio  
Tradrifting se tiliklippningssplanema  
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat  
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛБЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН  
ПАСКАЛДКИ.

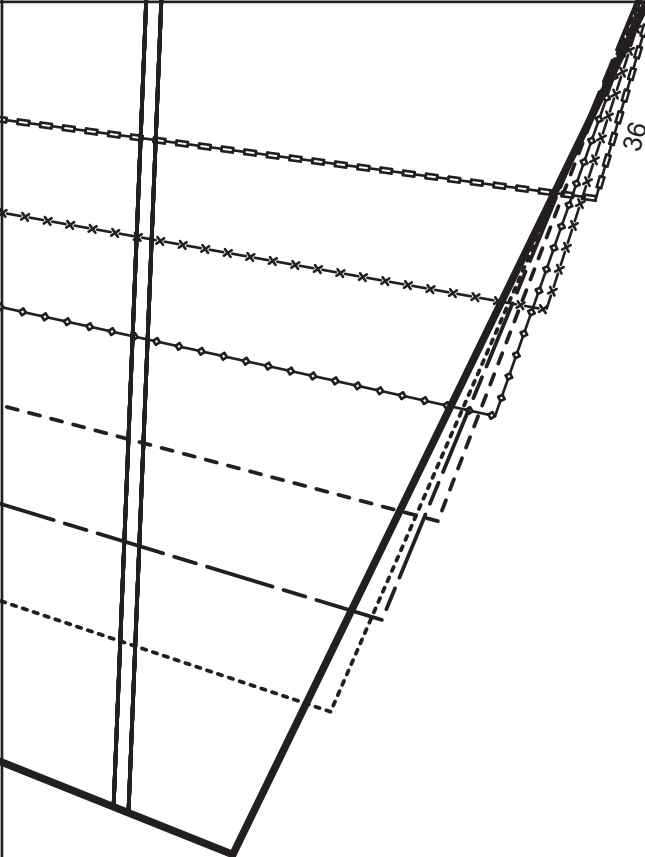
Knopf oder Druckknopf  
Button or Snap  
knop of druckknop  
Botón o broche de presión  
Knapp eller tryckknapp

Knopfloch  
Buttonhole  
Knoppsgat  
Ojal  
Knaphul

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
See cutting diagrams for straight grain or fabric  
Draadricting zie knipvoorebeelden  
Dirección del hilo, véanse planos de corte  
Trådretning se klippeplaner







10c

36

9b

9c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length  
10 cm (4 inches)

8c

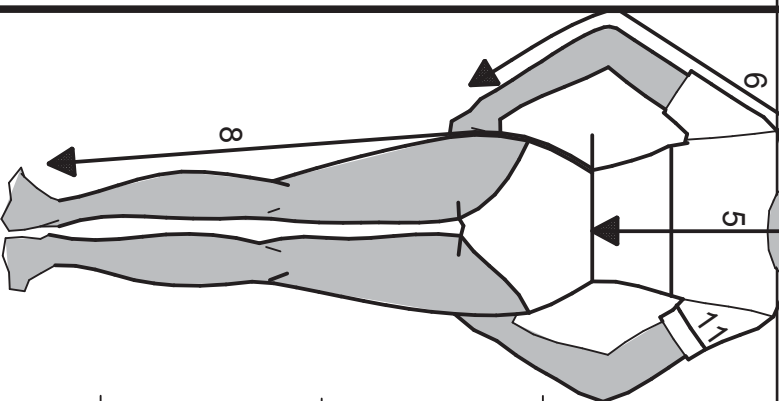
La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.  
En el patrón—Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!  
I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederteile efter hoftevidden!  
Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstilæg.

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärösmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin liantiomitan mukaan.  
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.  
В ВЫРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАННИЕ.



- español
1. Estatura
  2. Contorno busto
  3. Contorno cintura
  4. Contorno cadera
  5. Largo espalda
  6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo tallo delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

- svenska
1. Kroppsstorlek
  2. Övervidd
  3. Midjevidd
  4. Höftvidd
  5. Rygglängd
  6. Ärmelängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveångd, fram
10. Bröstsöms
11. Överarmsvidd

- dansk
1. Højde
  2. Overvidde
  3. Talejevidde
  4. Hoftevidde
  5. Ryglængde
  6. Ærmelevidde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Fortælængde
10. Bystidylde
11. Overarmsvidde

- suomi
1. Koko pituus
  2. Vartalon ympäröys
  3. Vyötärön ympäröys
  4. Lantion ympäröys
  5. Selän pituus
  6. Hihan pituus

7. Kaulan ympäröys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympäröys

- русский
1. РОСТ
  2. ОБХВАТ ГРУДИ
  3. ОБХВАТ ТАЛИИ
  4. ОБХВАТ БЕДЕР
  5. ДЛИНА СПИНЫ
  6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА

- deutsch
1. Körpergröße

2. Oberweite

3. Taillenweite

4. Hüftweite

5. Rückenlänge

6. Ärmellänge

7. Halsweite

8. seitliche Hosenlänge

9. vord. Taillenh.

10. Brusttiefe

11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite.

Hosen und Röcke nach der Hüftweite.

Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

- englisch
1. Height

2. Bust

3. Waist

4. Hip

5. Back length

6. Sleeve length

7. Neck width

8. Side leg length

9. Front waist length

10. Bust point

11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!

All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

- français
1. Stature

2. Tour de poitrine

3. Tour de taille

4. Tour des hanches

5. Long. du dos

6. Longueur de manche

7. Tour de cou

8. Long. côté pantalon

9. Long. taille devant

10. Profondeur de poitrine

11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!

Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

- nederlands
1. Lichaamslengte

2. Bovenwijdte

3. Tailenwijdte

4. Heupwijdte

5. Ruglengte

6. Mouwlengte

7. Halswijdte

8. Zijlengte broek

9. Tailenlengte voor

10. Borstlepte

11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!

In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

- italiano
1. Statura

2. Circonf. petto

3. Circonf. vita

4. Circonf. fianchi

5. Lungh. corpiño dietro

6. Lungh. manica

7. Circonf. collo

8. Lungh. laterale pantaloni

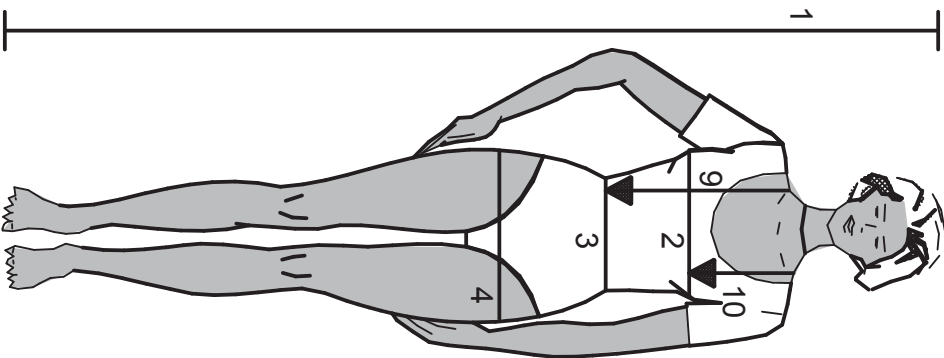
9. Lungh. corpiño davanti

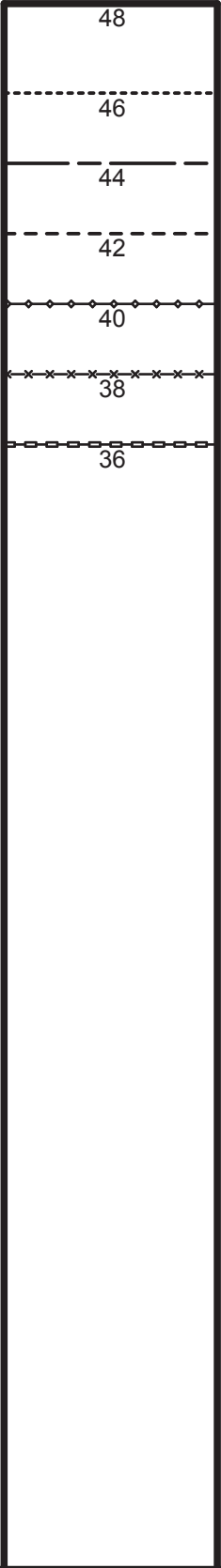
10. Profondità del seno

11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camiciette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.

Nel cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.





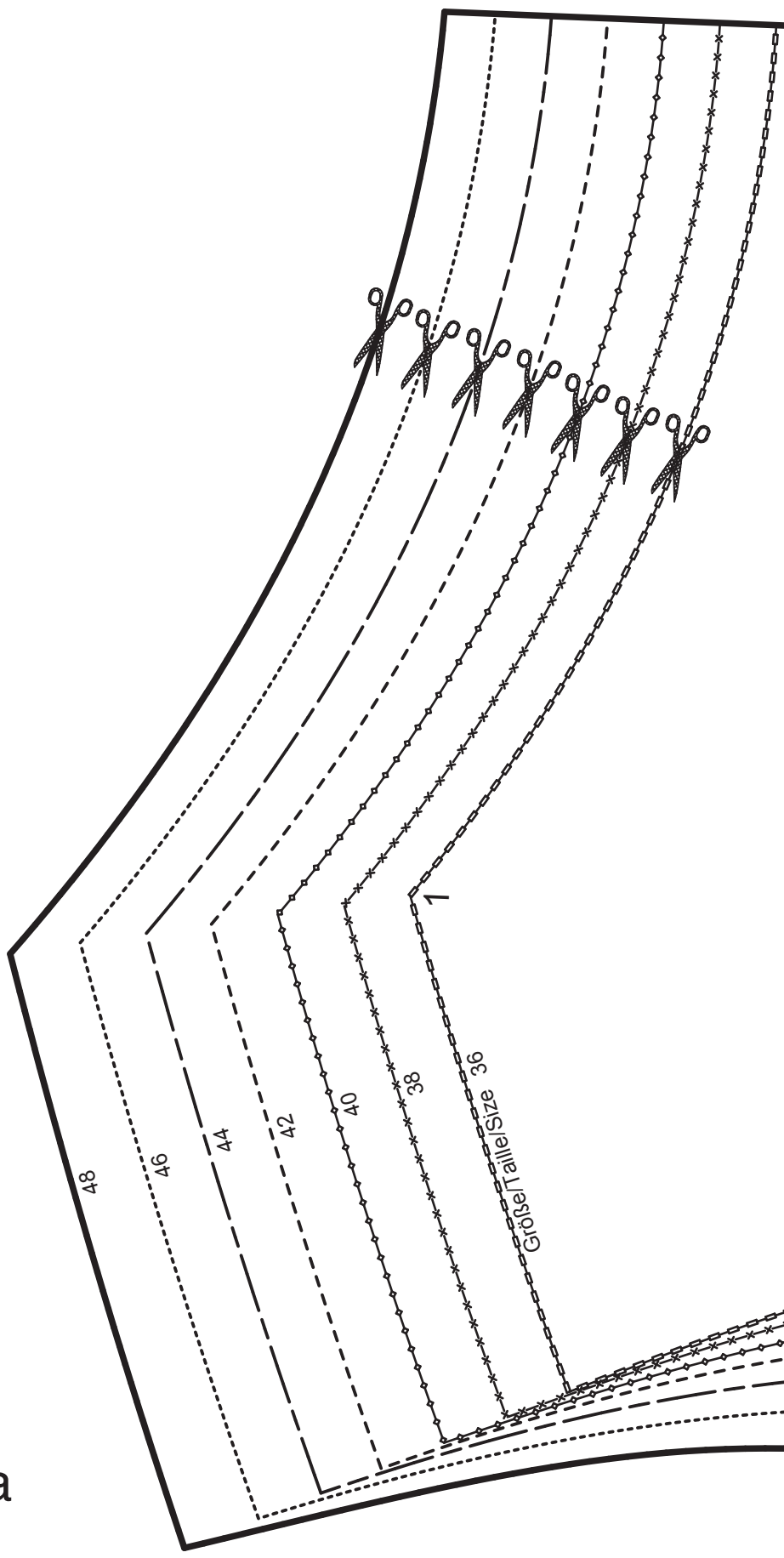
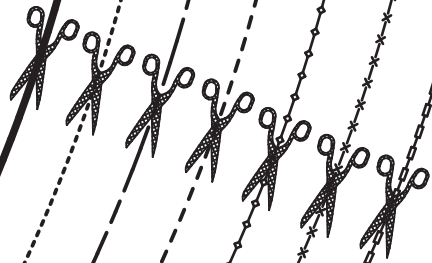
Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbl	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
--	--	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	106	107	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11a



B



10a



11a

11b

## HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

48

36

1

## VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero  
framstycke / forstykke / etukpl / перед, полочка

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / сгиб ткани

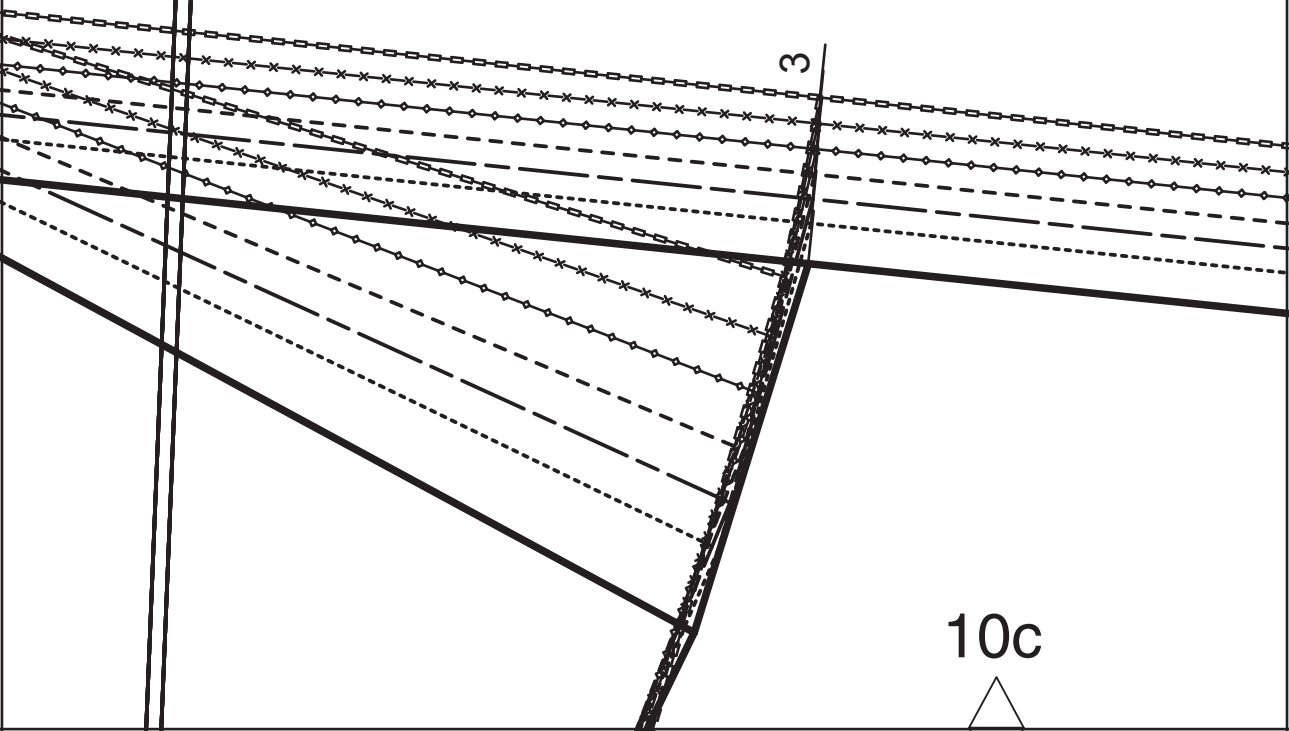
6761

10b

6.

## HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern  
 of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
 förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
 pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



10c

## TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno  
 cintura / midje / talje / vyötärö / талия

11c

11d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF  
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw  
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero  
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning  
keskietu kangastaitte langansuunta / линия сфедлинхи перзда црис долбвая нитб

10d



